

ICOM Diálogo Sur-Sur de Museos
Y
Programa de Pasantías en São Paulo

- Informe Final -

São Paulo
Diciembre de 2013

Realização



Promoção



Este informe presenta las actividades realizadas en el ICOM Diálogo Sur-Sur de Museos y en el Programa de pasantías de becarios internacionales en São Paulo. Estas acciones se viabilizaron con el apoyo especial de la Secretaría de Cultura del Estado de São Paulo, por medio de su UPPM – Unidad de Preservación del Patrimonio Museológico, siendo la Pinacoteca del Estado su órgano gestor asociado. Tales iniciativas compusieron el programa continuado de apoyo del gobierno del Estado de São Paulo al ICOM Brasil en el ámbito de la 23a Conferencia General del ICOM – Consejo Internacional de Museos, realizada en Brasil en 2013.

Además de los presidentes de los Comités Nacionales del ICOM de países africanos y latinoamericanos presentes a la Conferencia, también los becarios seleccionados por el ICOM provenientes de esas regiones fueron invitados a venir a São Paulo en el período post-conferencia para participar del ICOM Diálogo Sur-Sur de Museos cuyo objetivo fue subrayar los puntos clave de cooperación futura que se podrá desarrollar entre esos países y Brasil. En acción complementaria al Encuentro, se organizó un programa de pasantía de tres días en museos del Estado de São Paulo, que alcanzó resultados sorprendentes y mostró la necesidad de que se multiplique en próximos encuentros museológicos.

Por medio de este informe, pretendemos ampliar el acceso a los contenidos y a los resultados de las acciones desarrolladas para otros miembros de la comunidad de los museos, con el objetivo de incentivar nuevas iniciativas relacionadas.

Agradecemos a la Secretaría de Estado de la Cultura de São Paulo, Pinacoteca del Estado, Universidad de São Paulo y a todo el equipo que trabajó para hacer posible el Diálogo Sur-Sur de Museos. Nuestro agradecimiento también a los gestores de los museos y a sus profesionales que recibieron a los becarios para la realización de las pasantías, así como a todos los que participaron de las actividades y que les dieron sentido.

Maria Ignez Mantovani Franco
Presidente del ICOM Brasil

Abstracto

ICOM Diálogo Sur-Sur de Museos

Presentación	05
Visita Técnica al Museo Afro Brasil	06
Programación del Encuentro ICOM Diálogo Sur Sur de Museos	07
Primera Reunión	08
Planes de Emergencia	10
Educación – Panel 1	14
Educación – Panel 2	23
Proyectos Expositivos – Nuevas Tecnologías	30
Acciones Para el “AFRI-LAC”	39
Producción/Redacción del Documento Final y Cierre	42
Conclusión	43
Comentarios de los Participantes sobre el Diálogo Sur-Sur	43

Programa de Pasantías en Museos de São Paulo para Becarios

Internacionales

Presentación	48
Programa de Pasantías	48
Comentarios sobre los Museos Brasileños	52
Comentarios sobre los funcionarios de los Museos Brasileños	54
Comentarios sobre la oportunidad de participar en un programa de pasantía en los Museos Brasileños	55
Informe de una Tutora de la Pasantía	59
Presentación de los becarios después de la pasantía	60
Anexo 1: Lista de Países Participantes del Diálogo Sur-Sur	64
Anexo 2: Lista de Participantes y Equipo Organizador del ICOM Diálogo Sur Sur de Museos	67
Anexo 3: Cláusulas Propuestas por el Grupo de Educación	68
Ficha Técnica del Informe Final	69

ICOM Diálogo Sur-Sur de Museos

18, 19 y 20 de agosto de 2013

Auditorio de la Pinacoteca del Estado

Presentación

La propuesta de este evento, promovido por la Secretaría de Estado de la Cultura de São Paulo y por la Universidad de São Paulo, nació de discusiones entre los presidentes de Comités Nacionales del ICOM (Consejo Internacional de Museos) de países de África, América Latina y el Caribe durante las reuniones en junio de 2012, en la sede de la UNESCO en París. Aprovechando la oportunidad de la presencia de representantes de esas regiones durante el ICOM Río 2013 en Brasil y la necesidad de profundizar las relaciones entre las comunidades profesionales de museos brasileños en São Paulo y de estas regiones, buscamos problemas comunes y circunstancias similares que podrían beneficiarse de este intercambio de experiencias y mejores prácticas y elaboramos una agenda que pasó a ser el ICOM Diálogo SurSur de Museos.

El Encuentro se realizó durante los días 18, 19 y 20 de agosto de 2013, en la semana siguiente a la 23ª Conferencia General del ICOM en Río de Janeiro, en el auditorio de la Pinacoteca del Estado de São Paulo. El objetivo del diálogo fue ofrecer oportunidades de “networking”, difusión de informaciones, creación de vínculos profesionales y de cooperación entre los participantes.

Fueron invitados más de cien participantes, en representación de las siguientes organizaciones:

- Consejo Internacional de Museos (Presidente, Vicepresidente y directorio)
- Comité Brasileño del Consejo Internacional de Museos
- Memory of the World/UNESCO
- Presidentes de Comités Nacionales del ICOM de América Latina y África
- Presidentes de las Alianzas Regionales (ICOMLAC y ASPAC)
- Presidente del AFRICOM
- Secretaría de la Cultura del Estado de São Paulo (Secretario de Cultura, UPPM y de la Pinacoteca del Estado de São Paulo)

- Representantes de Sistemas Estatales de Museos Brasileños (Estados de São Paulo, Río de Janeiro, Minas Gerais, Espírito Santo, Bahia, Pará, Goiás, Ceará, Santa Catarina, Rio Grande do Sul, Distrito Federal, Paraná y Sergipe)
- Instituto de Estudios Avanzados de la USP
- Becarios/pasantes del Programa del ICOM de Becas para Jóvenes Profesionales de Museos en São Paulo
- Representantes de 33 países (ver lista anexa)

La protagonización de esta iniciativa siempre estuvo muy vinculada al papel que el ICOM Brasil desarrolla en los asuntos vinculados al estudio y a la preservación del patrimonio cultural, tangible e intangible, pasado y presente.

Como parte del compromiso del Comité Brasileño del ICOM con la organización general de la 23ª Conferencia Internacional del ICOM, se financiaron sesenta (60) de las ciento veintinueve (129) becas previstas, incluyendo a agraciados representantes de los 110 comités nacionales del ICOM, de sus 31 comités internacionales (temáticos) y a jóvenes profesionales de museos miembros del ICOM.

En lo que se refiere a la financiación del programa de becas para jóvenes profesionales (con hasta 35 años cumplidos y empleados en museos o instituciones similares) contamos con el apoyo de la Fundación Getty, de la Fundación ICOM, del propio ICOM, de la Pro-rectoría de Cultura y Extensión Universitaria de la Universidad de São Paulo - USP, de las Secretarías de Estado de la Cultura de São Paulo y Río de Janeiro. Siendo así, 18 becarios realizaron sus pasantías en museos del Estado de São Paulo, después de su participación en el Diálogo Sur-Sur de museos.

Visita Técnica al Museo Afro Brasil

La primera actividad realizada el día 18 de agosto fue la visita técnica al Museo Afro Brasil, en el Parque de Ibirapuera, a la llegada del grupo a São Paulo. Recibidos por el equipo del Museo Afro Brasil, los participantes tuvieron la oportunidad de conocer las exposiciones y los proyectos desarrollados por el museo.

Según el becario de Argelia, Hakim Bouakkache, el Museo Afro Brasil que fue visitado enseguida a la llegada a São Paulo, es un ejemplo de fusión entre origen, cultura y modernidad:

“Après la clôture de la 23eme conférence générale de l’ICOM, les boursiers, dont je faisais partie, ont prit la route vers Sao Paulo, le 18/08 /2013. A l’arrivée on avait visité Museu Afro Brasil - São Paulo, un musée qui montre

les origines africaines des brésiliens (cultures, religion et autres), les longues périodes d'esclavages. C'est aussi un musée qui contient des surfaces pour l'art moderne, a l'intérieur du musée on peut passer d'une aire a l'autre, ce circuit montre qu'on ne peut séparer les trois contextes ; origine, culture et modernité.” Hakim Bouakkache, Argelia

La invitada argentina, Mónica Gorgas, subraya la visita como uno de los principales puntos de las actividades realizadas y hace una lectura de las exposiciones como discursos opuestos al oficial:

“En el caso del museo Afro Brasil desde su entorno exterior siendo el resultado de más de dos décadas de investigaciones y en donde el rico patrimonio de los afrodescendientes es indudablemente un espejo en donde esta población largamente marginalizada puede ver reflejada la riqueza de su cultura.

(...) En el museo Afro Brasil es muy interesante la forma en que se percibe la estrecha relación en que África pervivió en la memoria de los que alguna vez llegaron esclavizados. Se destaca como el museo de alguna manera se opone a un discurso oficial que ha sido proclive a la marginalización y por último destacar la exhibición temporaria como una muestra que los oficios de los afro donde los afrodescendientes no fueron siempre instruidos sino que traían conocimientos ancestrales que supieron aplicar con creatividad e ingenio.”

Informe presentado por la Conservadora de Museos Mónica Risnicoff de Gorgas, Directora del Museo Nacional Estancia Jesuítica de Alta Gracia y Casa del Virrey Liniers

Programación del Encuentro ICOM Diálogo Sur Sur de Museos

Las propuestas temáticas abordaron tres temas generales, de interés común para América Latina (ICOM LAC), África (AFRICOM) y el Caribe, que son los siguientes:

1. Planes de Emergencia
2. Educación
3. Proyectos Expositivos

La dinámica adoptada para el Diálogo tuvo el objetivo de incentivar discusiones en plenarias y la producción de un documento final con análisis y recomendaciones para museos y órganos responsables en estas regiones.

A continuación, consta un breve relato sobre los temas abordados y lo que fue abordado y discutido en los paneles. Los resúmenes siguen el contenido presentado por los relatores.

Primera Reunión

Mediador: Carlos Roberto F. Brandão (Presidente del Comité Organizador de la 23a Conferencia del Consejo Internacional de Museos, miembro corresponsal del MoW-IAC)

Relatora: Rudo Sithole (AFRICOM)

Presentaciones:

- SEC SP (Marcelo Araújo, *Secretario de Cultura del Estado de São Paulo*)
- ICOM (Hans-Martin Hinz, *Presidente 2013-2016*, Hanna Pennock, *Directora General Interina*)
- ICOM Brasil (Maria Ignez Mantovani Franco, *Presidente*)

La primera reunión trató de la presentación del Diálogo Sur-Sur de Museos a los participantes y el plan de discusión de problemas o circunstancias comunes y similares a los museos de África, América Latina y el Caribe, cuyas soluciones pueden tener origen en estas propias regiones. Se manifestó la intención de profundizar las relaciones entre las comunidades de profesionales de museos brasileños de São Paulo con los colegas de estas regiones.

Se mencionó la reunión de noviembre de 2012, con la presencia de ICOM LAC, AFRICOM, MoW e ICOM Brasil, cuando se eligieron como principales temas los siguientes: 1. Modelos de gestión de museos, intercambio de experiencias y la búsqueda de soluciones ante los ambientes y circunstancias similares en África, América Latina y el Caribe, 2. Preparación para emergencias (una de las principales áreas de preocupación del ICOM) con referencia específica a desastres naturales y a los causados o promovidos por la actividad humana, con la finalidad de elaborar recomendaciones específicas sobre cómo preparar museos y profesionales de estas regiones para enfrentar emergencias, lo que dará lugar a la redacción de una propuesta de capacitación para profesionales de museos de África, América Latina y el Caribe en términos de preparación para emergencias comunes y previsibles; 3. Rescatar las conexiones significativas entre África y la diáspora africana en América Latina y en el Caribe y su herencia; 4. Investigar cómo los museos en África, Brasil, América Latina y el Caribe pueden envolver a las comunidades locales en el proceso de diseño y desarrollo de exposiciones, con la finalidad de asegurar que los objetos y las narrativas sean adecuados y relevantes para ellas.

Se explicó la dinámica de la reunión, así como el objetivo de producción de un documento final con análisis y recomendaciones para museos y órganos responsables de museos. Fue dada la explicación sobre las visitas técnicas a museos de São Paulo, uno de los aspectos más relevantes del evento, brindando la oportunidad de organización de redes y la creación o fortalecimiento de vínculos profesionales entre los participantes.



Material impreso para acreditación y participación en el evento.



Mesa compuesta por Marcelo Araújo y Hans-Martin Hinz, mediada por Carlos Roberto F. Brandão.



Plenaria del Evento.

Planes de Emergencia

Mediadora: Beatriz Espinoza (ICOM Chile)

Relator: George Abungu (ICOM)

Presentaciones:

- Plan de emergencia para Museos (Rosaria Ono, *FAU USP*)
- Escudo Azul en Brasil (Alessandra Labate Rosso, *Escudo Azul*)

Coordinadora de la Plenaria: Maria Ignez Mantovani Franco (ICOM Brasil)

La primera presentación fue realizada por la colega Rosaria Ono, especializada en seguridad de museos. Ella presentó algunos casos concretos de museos en situaciones de riesgo de seguridad como ejemplo y continuó con la presentación de las medidas mínimas que se deben tomar. Su enfoque principal fue la necesidad de elaboración de planes específicos de emergencia para cada institución, dando atención especial al acervo, áreas de investigación, tipos de exposición y conformaciones estructurales del edificio en donde se localiza el museo.

En un segundo momento, Alessandra Labate Rosso presentó el Escudo Azul Paulista, una rama del Escudo Azul Brasil. Se presentó la estructura de la organización y el historial de su formación, debido a la caída de un globo sobre el

techo del Centro Cultural São Paulo. Alessandra explicó la necesidad de tener voluntarios de guardia para actuar en conjunto con las autoridades públicas, teniendo como objetivo la salvaguardia de las obras.

Ambas ponentes subrayaron que no deben enfocarse tan solo los casos de incendios y desastres naturales, sino también el vandalismo, las posibilidades de hurto e invasión de la institución, considerando el reciente escenario de manifestaciones en Brasil.

Una vez abierta la plenaria, las principales manifestaciones fueron de espanto con la pregunta realizada por Omo sobre cuántos de los presentes tenían planes de emergencia en sus instituciones. El bajo número de respuestas positivas fue observado por todos. Hubo diversas declaraciones sobre cuáles son las causas de esa situación, siendo la falta de incentivo financiero la principal de ellas.

El intercambio de conocimiento fue altamente recomendado por todos los profesionales presentes, subrayando la necesidad de atenerse a problemas locales que afectan las regiones del sur más que a Europa, tales como plagas e inundaciones, por citar un ejemplo. En resumen, se declaró que debemos compartir procedimientos de entrenamiento para situaciones de emergencia y adaptar o crear un manual para que, a continuación, sea posible capacitar a facilitadores para dar apoyo a las cuestiones prácticas.

La directora general interina del ICOM, Hanna Pennock, subrayó que el comité de seguridad ICMS ya tiene algunos manuales sobre la cuestión, traducidos a las lenguas de trabajo del ICOM y que están distribuidos entre la página web de la propia institución y del comité; en esos manuales hay recomendaciones prácticas, propuestas, listas de verificación y definiciones de términos comúnmente utilizados. Después de esta ponencia, muchos de los presentes enfatizaron la necesidad de reunir en una única plataforma todos los documentos existentes sobre seguridad, en todas las lenguas, dentro del ICOM, puesto que no todos los países realizan el acceso a las guías actuales del ICMS de forma ecuánime. Se lanzó la posibilidad de colocarlos todos juntos en la plataforma del ICommunity con un link para la Task Force recién lanzada en la 23ª Conferencia y para el Blue Shield.

También tendría que haber un lugar para recoger el feedback de las instituciones con la finalidad de actualizar los manuales y mejorarlos. Otro punto en el que se insistió bastante es que estos manuales de seguridad deben contener más preocupaciones del eje Afri-LAC.

Finalmente, se subrayó que cada país debe incentivar a sus miembros para que formen un comité nacional del Blue Shield.



Plan de Emergencia para Museos presentado por Rosaria Ono.



Escudo Azul en Brasil presentado por Alessandra Labate Rosso.



Mesa mediada por Beatriz Espinoza y plenaria coordinada por Maria Ignez Mantovani Franco.



Participación de miembros de la plenaria.

Educación – Panel 1

Mediadora: Joana Monteiro (ICOM Portugal)

Relatora: Lauran Bonilla-Mercayy (ICOM Costa Rica)

Presentaciones:

- Programa de inclusión socio-cultural de la Pinacoteca del Estado (Gabriela Aidar)
- Acción con pacientes de hospitales realizada por el Museo de la Lengua Portuguesa (Marina Toledo)

Coordinadora de la Plenaria: Adriana Mortara Almeida (ICOM Brasil)

Gabriela Aidar comenzó presentando el Programa de Inclusión Socio-cultural del Núcleo de Acción Educativa de la Pinacoteca del Estado de São Paulo, en donde se realizó el Diálogo Sur-Sur. Comenzó presentando la historia de la Pinacoteca y localizándola en la geografía de la ciudad y dentro de los contrastes típicos de Brasil, con su entorno lleno de instalaciones culturales y también con comunidades de bajos ingresos. Esta localización se realizó para mostrar la necesidad de inserción de los museos en sus localidades de manera proactiva y no solo reactiva, actuando como un promotor de educación e inclusión socio-cultural. Presentó a continuación el servicio educativo de la institución, la Educateca, y las acciones que ella desarrolla dirigidas a estudiantes, el público en general, profesores, personas de la tercera edad, portadores de discapacidad (tanto visual como de locomoción), exposiciones temporarias y acceso a la colección permanente.

La oradora delimitó el concepto de accesibilidad utilizado por la Educateca; un concepto que no está apenas vinculado a la inclusión sino a la educación como un todo. La accesibilidad no debe ser solamente física, sino también cognitiva, eso significa que además de preocupaciones con la circulación, entrada y acceso a los espacios, los museos deben preocuparse con el acceso emocional de los visitantes, lo que significa la relación intangible del visitante con el museo, con la forma en la que él absorbe y entiende el contenido que se está presentando, se siente a gusto dentro del ambiente y bienvenido en sus salas de exposición y otros espacios.

En una encuesta sobre la actitud brasileña ante la cultura se descubrió que el 68% de la población nunca visitó un centro cultural o un museo; el 71% dijo que los altos precios son un obstáculo para su visita a las instalaciones culturales y el 56% dijo que no frecuentan los centros culturales porque sienten que no pertenecen a ese

espacio. Los museos deben romper las barreras de forma activa para incluir a esas personas que se sienten marginalizadas. En ese sentido, la Pinacoteca tiene un programa denominado PISC que pretende asegurar el acceso al patrimonio cultural para la población vulnerable (vulnerabilidad social es una expresión amplia, utilizada con frecuencia en Brasil, que incluye a los grupos con alto riesgo de sufrir violaciones de sus derechos. Muchas veces pensamos que esas poblaciones vulnerables son las de bajos ingresos, pero el concepto es un poco más amplio, incluyendo todos los tipos de problemas tales como etnia, case social etc.), especialmente los que son vecinos del museo (personas que viven en la calle o que han ocupado edificios vacíos, dependientes de sustancias químicas y jóvenes que no están vinculados al sistema de educación formal).

Gabriela explicó que el PISC realiza alianzas con organizaciones sociales para desarrollar actividades con los grupos vulnerables: programas para educadores sociales, con el objetivo de promover la idea de que ellos vinculen su trabajo con los museos, no solo la Pinacoteca, en donde 25 educadores son invitados a describir lo que hacen y en donde se da un material para educadores sociales denominado “Arte +”; un programa extramuros, iniciado en 2008, en alianza con dos casas próximas a la Pinacoteca, con talleres que cambian de material de dos en dos meses y que se reúnen una vez por semana (en este programa lo más interesante no es el material producido, sino la experiencia); y visitas educativas realizadas al museo como, por ejemplo, la de un grupo de personas que viven en la calle y que visita mensualmente la Pinacoteca, y también fuera del museo, como es el caso de otro proyecto en donde se imprimieron grandes imágenes en placas instaladas en el exterior del recinto, abriendo el diálogo dentro y fuera de la Pinacoteca. Otro programa busca preparar a los jóvenes para organizar visitas con otros jóvenes, creando un sentimiento de apropiación del museo y de su acervo.

Finalmente, Gabriela explicó el programa “Comunidad y Museo” que comenzó en enero de 2013. El Diálogo Sur-Sur era un momento oportuno para hablar del proyecto porque él nació como una colaboración con el Museo de Antioquia, en Medellín, Colombia, con base en los proyectos comunitarios que allí se realizan. El proyecto trabaja con dos organizaciones de São Paulo y no al lado del museo. La ONG Líder City, un centro de juventud en un barrio de la región este de São Paulo en donde se pide a los participantes que lleven objetos significativos y un espejo, con la finalidad de que se miren a sí mismos desde una perspectiva diferente. El otro es con

un grupo de indios guaraníes, siendo que un grupo trabaja con los niños y el otro con las mujeres. Los niños realizan juegos tradicionales y experimentan algo que conocen bien. Con las mujeres se realiza un proyecto de culinaria, ellas citan una receta que saben hacer, el museo compra los ingredientes y, a continuación, la receta se escribe en guaraní y en portugués.

A continuación, Marina Toledo presentó el proyecto DENGGO, una acción del Museo de la Lengua Portuguesa con pacientes internados en hospitales. “Dengo” es una palabra africana que significa bondad, dulzura y que refleja la intención del proyecto que se realiza en hospitales. El proyecto trabaja con el idioma portugués y la cultura brasileña, la identidad de nuestros pueblos y su diversidad: diferentes acentos, diferencias culturales dentro del país e incluye a los demás países de lengua portuguesa.

El Proyecto DENGGO trabaja con bienes materiales e inmateriales, de modo que la tecnología es una herramienta importante y un lenguaje propio. Desde 2007, el equipo educativo del Museo de la Lengua Portuguesa pensó que sería interesante salir del museo y trabajar con comunidades incapaces de llegar a él. Siendo así, se optó por el trabajo en los hospitales con los niños que no pueden salir de allí. Se crearon terminales de computadora con crucigramas que vienen de diferentes orígenes (lenguas africanas, francesas etc.). El desafío era cómo llevar la colección para una sala de quimioterapia en los hospitales en donde los adolescentes tienen que permanecer sentados durante mucho tiempo mientras piensan en la condición en la que se encuentran. Parte de nuestra colección digitalizada se lleva en laptops al hospital y presenta a los pacientes cuestiones del idioma portugués y de Brasil como un todo.

El Proyecto DENGGO va al hospital e intenta crear un momento de curiosidad en el niño. “Ciao”, por ejemplo, es una palabra que viene del italiano y en Italia puede significar “hola” o “adiós”, pero en Brasil significa solamente “adiós”. Al principio, el equipo solamente trabajaba con la computadora, pero muchas veces repetían la visita con el mismo niño. De esa forma, comenzaron a desarrollar otros materiales, tales como juegos y materiales gráficos como el “Calderón de las culturas” en donde se dan al niño alimentos de plástico para que los coloque en el calderón después de haber pensado sobre el origen del nombre del alimento.

Marina observó que era importante subrayar dos cosas. La primera es que el Museo de la Lengua Portuguesa trata de un acervo en donde la colección está en la

cabeza del visitante, en el conocimiento de fondo de cultura que tienen los niños atendidos por el proyecto DENGGO, por lo tanto hay muchos abordajes para el idioma portugués. El trabajo es guiado por el paciente, de forma individual o en un espacio abierto. La segunda es que el proyecto no sería posible sin el apoyo del equipo médico y de enfermería.

Uno de los principales desafíos del Proyecto DENGGO es medir cuál es el legado de esa experiencia para esas personas, puesto que cuando se trabaja en hospitales muchas veces se pierde la noción de la localización de esas personas cuando ellas reciben el alta. Por lo tanto, la alternativa fue obtener el feedback de los médicos y enfermeros.

En 2014, el Museo pretende ampliar el programa, atendiendo también a ancianos.

Durante la plenaria realizada por Adriana Mortara Almeida del ICOM Brasil, Mariana Pla, representante de Argentina, manifestó un interés específico por obtener la opinión que los médicos y enfermeras tienen del programa DENGGO, puesto que muchas veces los proyectos educativos realmente tropiezan en la cuestión de cómo cuantificar el éxito de lo que se realiza. En relación a lo expuesto por Gabriela Aidar, Mariana dijo que el programa de la Pinacoteca era un ejemplo útil, creativo e inspirador, que incentivaba a pensar en cómo podríamos llegar a otras sociedades en nuestros países, considerando que muchas veces hay barreras que bloquean la inclusión de un público más amplio. Añadió que es importante considerar la experiencia y la emoción que pueden obtenerse y compartirse dentro y fuera del museo.

La representante de Tanzania expuso brevemente el programa de su institución que trabaja con niños portadores de discapacidad y propuso que en un segundo momento se compartieran experiencias en esta área en particular.

Margaret, educadora de la Pinacoteca, le preguntó a Marina del Museo de la Lengua Portuguesa, cómo ellos habían conseguido entrar en contacto con los hospitales para la realización del DENGGO. Marina explicó que después del contacto inicial se realiza una visita al hospital que acepta el programa y, a continuación, se estudia la patología y se discute, con los médicos y enfermeros que dan apoyo, sobre el espacio, las relaciones, la salud y la enfermedad que los niños enfrentan. También cuentan con el apoyo de psicólogos que realizan diversas reuniones con el equipo durante el año para trabajar sobre las cuestiones que surgen en la aplicación del

proyecto. A continuación, Marina leyó una declaración de un educador: “El hospital ha sido muchas veces considerado un tabú, un lugar para la muerte. Después de trabajar con el DENGGO, estoy libre de esos prejuicios. Ahora, veo el hospital como un lugar de vida.”

Mila, coordinadora del área educativa de la Pinacoteca presentó el punto de continuidad de los proyectos. Los patrocinadores están interesados en viabilidad y normalmente quieren que sus nombres estén vinculados a exposiciones temporarias, pero los proyectos de educación, que muchas veces se demoran años, enfrentan dificultades para asegurar el apoyo continuo. Como la financiación es bastante variable y nunca se sabe cuándo la va a haber, o cuando seremos capaces de obtener la financiación para programas específicos, la Pinacoteca trabaja internamente para ayudar a mantener los programas de manera sostenible.

Carlos Catalão de Quito, Ecuador, preguntó a Gabriela cómo la Educateca conseguía desarrollar el discurso expositivo para hacer que el mensaje fuera accesible a los públicos sensibles. Gabriela le respondió que el discurso de la Educateca se desarrolla alrededor del discurso universal establecido por el museo como un todo. No hay un modelo, pero ellos intentan establecer los caminos que más interesan a los visitantes, de esa forma, los grupos de visitantes ayudan a construir el programa.

Andrea, de la Secretaría de la Cultura de Río de Janeiro, habló sobre la experiencia de la ciudad en el área educativa. Uno de los grandes problemas encontrados está relacionado al poco público de los museos y uno de los grandes motivos encontrados era la dificultad de transporte. Para reunir un público mayor, buscaron estrategias innovadoras, para desarrollar el interés en organizaciones culturales al mismo tiempo que intentaban alcanzar las oportunidades de financiación.

Se preguntó a Gabriela Aidar de qué forma el programa de la Educateca superaba las barreras sociales y ella respondió que el área educativa estaba trazando estrategias para la creación de una sala de interpretación y que la idea sería crear un espacio para el diálogo abierto con los visitantes, puesto que el partir de experiencias aisladas hacia algo continuo es la próxima frontera. Subrayó que el museo debe tener su feedback y que debe superarse por medio de la contribución del visitante. Mila complementó, diciendo que esa sería una construcción constante, manteniendo una relación más fructífera entre el curador y el servicio educativo. Por lo tanto, dentro de la misma institución hay dos niveles que se intenta reunir, dos definiciones del papel del museo, siendo una de ellas el arte histórico y la otra, que es más amplia, la que

trabaja con la construcción de una institución que es pública y preocupada de la igualdad.

Elizabeth, representante de Nigeria, agradeció las presentaciones y habló un poco sobre el programa del Museo Nacional de Nigeria que es la institución en la que trabaja. Allí se mantienen programas de inclusión para portadores de discapacidad visual, auditiva y motora, incluyendo la realización de un taller de artesanía y competencias en diferentes regiones del país para aproximar el museo a las personas. La gran cuestión enfrentada es la financiación, puesto que el gobierno dice que no tiene fondos para dar apoyo a esas iniciativas del museo.

Adriana Mortara Almeida añadió que tanto en la Pinacoteca como en otros museos brasileños también hay muchos programas para personas con discapacidad que no se mencionaron. Son programas importantes para alcanzar la inclusión y el intercambio de experiencias y es una excelente oportunidad para mostrar que los pequeños museos también son capaces de realizar programas interesantes con poca financiación.

Daniel, representante de Mozambique, que hace una maestría sobre el museo y el patrimonio, dijo que el acceso cognitivo es importante llevando en consideración que la herencia de un museo es compleja. Después de observar que hay cierta semejanza entre Mozambique y Brasil y que la cuestión de la accesibilidad es un fenómeno global, Daniel les preguntó a las presentadoras cómo los programas presentados miden la evaluación cognitiva, llevando en cuenta que las personas consideradas tienen diferentes tipos de conocimiento y niveles de educación informal.

Gabriela respondió que la evaluación del acceso cognitivo en programas de educación es difícil. Algunas de las exposiciones, principalmente las de arte contemporáneo, tienen un discurso más complejo y de difícil mediación. Ni siempre las claves cognitivas, que crean la relación entre el visitante y el museo, son fáciles de encontrar y cada persona se relaciona con la exposición de una forma diferente. Siendo así, resta la duda de cómo evaluar la efectividad del acceso o de una actitud. Actualmente, la Pinacoteca utiliza un modelo de evaluación del Reino Unido que es más amplio y que no evalúa solamente la educación formal (contenido), sino también habilidades interpersonales, habilidades sociales, cambio de valores, promoción de placer y creatividad, alcanzando así un área más subjetiva. La primera pregunta que se hace es: ¿qué es lo que más le gusta de la visita? Y las respuestas varían desde

evaluaciones sobre el arte hasta impresiones sobre el ascensor, los cuartos de baño o la relación de los funcionarios con los visitantes.

Adriana Mortara Almeida añadió que es posible evaluar, pero que la parte más difícil es saber a dónde se quiere llegar, puesto que al final se alcanzan diferentes objetivos. La idea de que un ítem determinado no puede evaluarse por ser muy subjetivo es algo que hay que superar, puesto que es posible controlar las variables. Marina dijo que, a pesar de las dificultades, es importante involucrarse en acciones para obtener esas evaluaciones cognitivas, incluso si no hay un método de medición específico.

Después de este planteamiento, Gina Barte, de Filipinas, dijo que Brasil siempre fue un terreno fértil que responde a muchas de las necesidades de los países en desarrollo. Además de trabajar en museos, Gina también desarrolla proyectos relacionados al desarrollo y en ambos sectores hay muchas incógnitas. En cualquier intervención que envuelve a personas marginalizadas, los indicadores son muy importantes para el desarrollo de proyectos y una buena manera de evaluar sus programas. En las intervenciones cuyo objetivo es el desarrollo, la sostenibilidad es muy importante. Tenemos que estar comprometidos a largo plazo y tener conciencia del impacto real y saber todas esas cosas para justificar sus misiones. Por lo general, el sector de museos suele estar más preocupado por la calidad, pero la cantidad también puede ser un indicador para un desarrollo mayor. En ese sentido, ella les preguntó a las presentadoras cuáles eran los criterios utilizados para enfocarse en una determinada área marginalizada, de qué forma se capacitaba a los equipos y cómo los proyectos planificaban su sostenibilidad.

Vincent, de Botswana, comentó sobre el proyecto de 2011 para personas con problemas mentales en el museo en el que trabaja. Mencionó que una vez despertada la curiosidad, los visitantes continúan volviendo al museo y que el desafío es incorporarlos de manera continua en el proyecto. En relación a la gestión de riesgos, cree que no es necesario tener algo concreto para la participación de las personas portadoras de discapacidad en los museos.

En relación al comentario de Gina, Gabriela añadió que hay algunas evaluaciones y cifras que son más fáciles de reunir que otros. En lo que se refiere al método de elección de los proyectos son dos los principales criterios: llegar a las comunidades del entorno del museo y llevarlas para dentro del espacio y eso constituye una vía de doble dirección. Sobre los equipos que formarán parte del

programa, la Educateca elige a personas que ya tienen experiencia en el área y que quieren trabajar con personas vulnerables, que tienen empatía con esos grupos. Marina dijo que en el Museo de la Lengua Portuguesa intentan trabajar con el máximo posible de diferentes públicos y que dentro del museo no seleccionan a un público específico, sino que trabajan con las personas que van al museo e intentan llegar a todos.

Samuel Franco, comentó que el objetivo principal del encuentro era reunir a los miembros de los diferentes países de la región para entender los puntos débiles y fuertes que tienen en común y, de esa forma, aumentar la credibilidad del ICOM ante los gobiernos nacionales e instituciones culturales privadas, abriendo la discusión de opciones de financiación, incluyendo los fondos del propio ICOM conforme discutido en la Asamblea General durante la conferencia de Río 2013.



Programa de Inclusión Sociocultural de la Pinacoteca del Estado presentado por Gabriela Aidar..



Acción con pacientes de hospitales por parte del Museo de la Lengua Portuguesa presentada por Marina Toledo.



Mesa mediada por Joana Monteiro y plenaria coordinada por Adriana Mortara Almeida.

Educación – Panel 2

Mediadora: Lourdes Monges (ICOM México)

Relatora: Lauran Bonilla-Mercayy (ICOM Costa Rica)

Presentaciones:

- Patrimonio Documental Mundial (Lothar Jordan, *Memory of the World*)
- Educación en museos (Denise Grinspum, *ICOM Brasil*)

Coordinadora de la Plenaria: Maria Izabel Branco Ribeiro (ICOM Brasil)

Lourdes Monges, representante del ICOM México, abrió el panel comentando que los cambios sociales han causado muchos cambios al mundo de los museos y, por lo tanto, las conferencias que abordaban esos desafíos con seguridad inspirarían a todos los presentes que volverían a sus países dispuestos a compartir toda esa información maravillosa.

Lothar Jordan presentó a continuación el programa "Memoria del mundo" (MoW) de educación e investigación en museos de la UNESCO. Lothar es profesor de literatura y trabajó durante nueve años en un museo de literatura, era presidente del comité de museos literarios del ICOM y, como representante de la UNESCO dentro del ICOM, trabaja para mejorar la relación entre las dos instituciones, buscando una situación gana-gana para ambos lados.

El actual plan estratégico del ICOM engloba la meta de fortalecer el liderazgo de la institución en el sector de patrimonio. Son tres los programas de patrimonio dentro de la UNESCO: Patrimonio Cultural y Natural Mundial (1972); MoW (Patrimonio Documental Mundial) (1992); del Patrimonio Cultural Inmaterial (2003) y el ICOM puede representar un papel en cada uno de esos programas.

El MoW está dentro del Sector de Comunicación e Información de la UNESCO y tiene metas relacionadas al patrimonio documentario del mundo: facilitar su preservación, facilitar el acceso universal, aumentar la toma de conciencia mundial de su significado y valor. En su vigésimo aniversario, que tuvo lugar en 2012, el programa registraba 299 documentos protegidos entre registros regionales (Asia, Pacífico y América Latina) y registros nacionales (Australia, Latvia etc.). Los tres ejemplos citados fueron: el archivo de arquitectura de Oscar Niemeyer, los documentos relativos a los viajes del Emperador Don Pedro II de Brasil en el exterior y la colección del emperador de fotografía brasileña extranjera del siglo XIX.

El MoW tiene, además del Comité Consultivo Internacional (IAC), los siguientes comités regionales: MOWCAP (Asia / Pacífico), MoW Brasil (América Latina / Caribe), ARCMOW (África) y 60 comités nacionales. Incluye todas las instituciones de patrimonio.

Los museos deben involucrarse más en este proyecto y el ICOM podría ser una de las partes interesadas más fuertes en el programa, incentivando el vínculo de sus comités nacionales con el MoW para la salvaguardia de documentos. La idea es que todo el mundo debe tener el mismo acceso a la información sobre estos documentos, utilizando nuevas tecnologías de información y bibliotecas digitales.

El MoW necesita proyectos en la escuela en el mundo entero, proyectos cuyo objetivo sea la salvaguardia de documentos para la memoria del mundo y para la memoria de las comunidades a las que pertenecen. En el ámbito universitario, el MoW lucha por el mantenimiento de asignaturas académicas establecidas (historia, museología etc.) y por una nueva asignatura académica: Memoria de los Estudios Mundiales. La propuesta es que ONGs como el ICOM ayuden a la implementación del MoW en los currículos y en las diferentes formas de educación, así como las asociaciones académicas, u otros, como los medios políticos.

Un ejemplo de educación del MoW, ya en aplicación, es un curso en Túnez de estudios alemanes sobre textos colectivos de memoria, instituciones y mediación de documentos. Los tunecinos pueden aprender sobre la cultura alemana y pueden aplicar ese conocimiento para el desarrollo del patrimonio de Túnez.

El sistema interdisciplinario (transversal) e internacional de investigación y enseñanza en documentos orientados crearán ambientes de enseñanza e investigación virtuales que serán utilizados por diferentes asignaturas para desarrollar una red de cooperación de las instituciones y miembros corresponsables.

A seguir, Denise Grinspum, del ICOM Brasil realizó su conferencia titulada "La importancia de una definición de la política educativa". Comenzó citando dos definiciones de la palabra *aprendizaje*, la primera de Carlos Rodrigues Brandão que define que "todas las actividades humanas resultan en procesos de aprendizaje y la segunda de Antoni Zabala que divide el aprendizaje en tres contenidos: conceptual (hechos, informaciones concretas), procesal (procedimientos, cómo hacer) y de actitudes (aprender a ser).

Denise mencionó la reunión del propio Diálogo sobre la gestión de riesgos, observando que después de esas discusiones todos tienen conciencia de que la

tecnología por sí misma no ayudará en la relación con el público, en la salvaguardia y en la comunicación. La educación no-formal no es obligatoria en las escuelas y no hay un conjunto de acciones políticas formales establecidas para adoptar en ese sentido.

Como se mencionó anteriormente, cada museo tiene sus propias necesidades y procesos de toma de decisión. Denise citó dos ejemplos en los que estuvo envuelta: el Museo Lasar Segall / Ibram (1990-2000) y la 27^a Bienal de São Paulo (2006).

En la investigación realizada por Denise en el Museo Lasar Segall (MLS), la pregunta principal era: ¿Las escuelas tienen un papel fundamental en la formación de público de la institución o no? La hipótesis inicial es que la escuela tendría un papel vital en este aspecto y más importante que en otras áreas. En la educación para el patrimonio, el museo y la escuela comparten la responsabilidad por la formación de públicos. En su investigación, Denise se concentró en escuelas que visitaron la colección del MLS por lo menos 3 veces entre 1996-1999

- Escuela 1: 2.230 alumnos, 36 años de existencia, entre 96 y 99, casi 500 alumnos visitaron el museo (próximo al museo)
- Escuela 2: 1.300 alumnos, 30 años de existencia; 265 alumnos (de bajos ingresos, área periférica)
- Escuela 3: 4.000 alumnos, 65 años de existencia (se ofrecieron otros cursos tales como gimnasia); 283 fueron al museo (escuela particular)

Los resultados provienen de entrevistas y cuestionarios de encuestas respondidos por alumnos y padres de alumnos. Tres aspectos llamaron la atención:

- # 1: la misma desviación entre las escuelas
- # 2: Shopping era la instalación más visitada, falta de opciones culturales
- # 3: El cine y el teatro eran las actividades principales.

La tasa de retorno al museo fue baja por lo general y la conclusión fue que el Museo no formaba parte de las actividades de los padres de algunos de los niños; las visitas fueron realizadas por las escuelas. La política educativa del museo comenzó a utilizar proyectos para que las familias pasaran a ser mediadores entre el museo y los niños, un programa de largo plazo dominical denominado "Arte y Familia".

En 2006, Denise fue llamada para dirigir el área educativa de la 27^a Bienal. Con base en la investigación que se había realizado en el Museo Lasar Segall, crearon el Programa Bienal Escuela, en el cual el 75% de los visitantes eran de las clases A y

B (con entrada gratis), pero el acceso no significa accesibilidad. Por lo tanto, diversas áreas se incluyeron en el programa, principalmente de la periferia de la ciudad, con la finalidad de implantar un concepto de una política afirmativa en conjunto con educadores sociales. La principal propuesta de trabajo era una interacción con la obra de la artista Laura Lima en la cual, por medio de la creación de máscaras inspiradas por el trabajo de la artista, las personas pudieran ponerse en situación de interacción con la Bienal. La idea es que esto proporcionaría una dimensión más amplia y diferente de percepción de la Bienal.

Denise subrayó que se debe afirmar, sin embargo, que la política educativa tiene que ser acordada y aceptada por el museo o institución. El área educativa y la curaduría tienen que trabajar juntas en una misma política educativa e inclusiva.

Después de comentar que ambas presentaciones tenían puntos en común que despertaban el interés de diversas áreas, la mediadora abrió la sesión para preguntas. El primer punto, presentado por el representante de las Islas Mauricio, fue que en diversas convenciones sobre museos el ICOM y la UNESCO tenían divergencias y preguntó con quién los países deberían entrar en contacto para participar del MoW.

Lothar respondió que cada museo podría preparar un nombramiento para el MoW y llevarlo a su representante nacional de la UNESCO. El mundo de los museos podría presentar más indicaciones de documentos para salvaguardia. En relación a las diversas resoluciones, subrayó que debería haber una mejor cooperación entre el ICOM y la UNESCO; si los líderes del ICOM dieran mayor importancia al programa, podrían fortalecer el MoW.

Carlos Roberto subrayó que se habían discutido dos proyectos, uno en una casa-museo fija y el otro en una situación temporaria; lo que se discutió es que cada situación es específica. Preguntó, a continuación, si hay una orientación general para los museos sobre las condiciones de acceso universales y adaptables.

Hay estudios de la Universidad de Leicester y manuales producidos por la fundación VITAE para la seguridad y la educación; hay trabajos académicos intensos, no obstante, hay una laguna muy grande porque lo que se realiza en relación a la educación es siempre una continuación en lugar de constituir nuevas reflexiones.

Ablitorie, del ICOM Senegal, dijo que el futuro de los museos depende de las discusiones alrededor de las cuestiones de educación para un público diversificado. El museo tiene que servir a un número de personas interesadas en usarlo para mejora, pero el museo puede proponer lo que se debe hacer en la escuela. En África, los

países fueron colonizados, pero sus problemas no lo fueron. Debe haber una mejor sinergia entre profesores y educadores de museos, la oferta cultural debe ayudar a transformar la identidad y a reformar la historia de África. Los museos pueden ser más útiles para estabilizar un concepto uniforme entre todos los profesores, por ejemplo, en relación a la resistencia.

Denise añadió que en Brasil, desde 1998, se han instituido los estándares curriculares nacionales que sirven como directrices; no tenemos un solo currículo, cada escuela es libre para elaborar el suyo. Esta diversidad es provechosa en el sentido de que atiende las necesidades regionales. Las fuentes primarias son interesantes para el conocimiento y deben valorizarse, de esa forma las escuelas van a los museos, pero los museos no deben atender a la escuela. Por el contrario, deben ofrecer otra forma de adquisición de conocimiento, construir narrativas semejantes, que comienzan en un corto período de tiempo pero que son cuestiones de largo plazo. Las escuelas y los museos deben crear materiales que no son programas específicos, sino guías generales que pueden construirse en conjunto. Esta es una forma que el museo puede añadir al contexto escolar.

Mónica, de Argentina, agregó que los museos y las escuelas tienen diferentes sistemas lógicos por detrás de su trabajo. Pero dentro de los contextos de América Latina, lo que parece ser también el caso en África, las escuelas y los museos tuvieron discursos semejantes. Este es un momento para considerar y cuestionar cuáles son las preguntas que la ciudadanía debe construir en nuestras regiones. Tenemos que considerar que a partir de dos sistemas lógicos diferentes estamos construyendo una lógica de ciudadanía que debe promover la diversidad y el respeto al otro.

El representante de Mozambique dijo que el MoW parece preservar más la memoria material que los valores inmateriales y preguntó cómo se puede atravesar esa línea cuando se trata de lo intangible, puesto que los archivos escritos en África lo fueron a partir de una perspectiva europea. Esos documentos no reflejan necesariamente lo que es África y no reflejan lo que los africanos desean; sería necesario otro proceso para preservar las historias orales y las historias de vida. También preguntó cuáles serían los criterios y si la fase oral puede formar parte de esa narrativa global. Él tendría interés en colaborar con el MoW, pero no de la forma en que fue presentado.

Lothar Jordan respondió que se construyen diferentes estilos de patrimonio en todo el mundo y que la UNESCO tiene diferentes sectores y programas para atender esas diferencias. El MoW surgió porque hay una gran cantidad de bibliotecas y

archivos que fueron destruidos en el siglo XX, lo que constituyó una destrucción intencional de la cultura de las personas. El programa es una herramienta para dar visibilidad a esos problemas y la UNESCO es una organización dedicada a la construcción de la paz y la iniciativa constituye un intento de evitar la pérdida debida a la destrucción realizada por el hombre.

Andrea, de Brasil, se refirió al colega de Senegal que propuso que los proyectos educativos serían extensiones de la enseñanza escolar. Citó como ejemplo los museos de ciencias que atienden a las escuelas e intentan ayudar a los profesores a ver que las instituciones pueden ayudar en la exploración de ideas y en la ampliación de la comprensión del alumno.

Marina, de Brasil, recordó que todos los museos tienen programas escolares y que es importante saber cómo se realiza ese trabajo. El museo no debe ser subordinado a la escuela, debe ser un aliado para que se pueda descubrir el potencial del museo y de los educadores y desarrollar el conocimiento del alumno. Una institución debe complementar y suplementar a la otra. Los programas son extremadamente importantes, tanto que todos los museos de Brasil trabajan en estrecha colaboración con las escuelas y los profesores.



World Documentary Heritage presentado por Lothar Jordan, *Memory of the World*.



Educación en Museos presentada por Denise Grinspum.



Mesa mediada por Lourdes Monges y plenaria coordinada por Maria Izabel Branco Ribeiro.

Proyectos Expositivos – Nuevas Tecnologías

Mediador: Luis Repetto (ICOM Perú)

Relatora: Lauran Bonilla-Mercayy (ICOM Costa Rica)

Presentaciones:

- Experiencia del Museo de Zoología de la Universidad de São Paulo - USP
(Carlos Roberto Brandão y Mauricio Candido da Silva, *USP*)
- Experiencia AFRICOM (Rudo Sithole, *AFRICOM*)

Coordinador de Plenaria: Adediran Nath Mayo (AFRICOM)

La primera presentación de este panel fue realizada por Carlos Roberto Brandão y Mauricio Cândido da Silva del Museo de Zoología de la USP. El relato que fue presentado por los dos ponentes tiene su contexto en la evolución ocurrida en el Museo en 2001.

São Paulo no tiene un Museo de Historia Natural, por eso el Museo de Zoología asumió una función semejante. El museo forma parte de la Universidad de São Paulo, pero es una institución independiente. El edificio, construido en 1940 dentro del Parque de la Independencia, el primero a servir como museo, fue sede del Museo de Zoología, no obstante, en el transcurso de los años hubo una gran transformación en la concepción de zoología lo que causó un impacto directo sobre la forma en que se utilizaba el edificio y, enseguida, hubo la necesidad de transformar toda la experiencia de exposición.

Los especímenes animales tienen diferentes características morfológicas, identificadas (morfología externa) como concepto de especie que se remonta a Aristóteles y que puede ser ejemplificada por un individuo que tiene todas las características morfológicas del grupo. Las diferencias se consideraban menores y la especie se consideraba como un todo. Esa era la concepción antigua de zoología, mientras que la nueva dice que no podemos representar a un especie entera por medio de un único individuo, sino que ella debe representarse de acuerdo con la gama de variaciones. No debe haber tan solo un ejemplo, sino muchos que representan las diferencias a partir de muchas regiones diferentes y así sucesivamente.

Por lo tanto, después de la década de 1940-, la colección de animales del museo de zoología creció de algunos ejemplares para 10 millones de animales sin que hubiera expansión del edificio y de su reserva técnica y de investigación. El Museo de Zoología recibe millares de nuevos ejemplares a cada investigación desarrollada, lo

que genera problemas de almacenamiento. Además, el museo trabaja con una colección ultrapasada que pasó por una evolución y, enseguida, tuvo que ser alterada para transmitir en la exposición lo que el museo quería ahora compartir.

La colección de la fauna brasileña representa tan solo el 10% de lo que existe en el país (incluso contando con 10 millones de especímenes en la colección), filosóficamente es imposible de catalogar, siempre estaría incompleta y eso fue frustrante. Por lo tanto, la exposición no debería ser un catálogo, sin una aproximación de una representación de lo que hace el museo. Siendo así, la cuestión giraba alrededor de cómo traducir en representaciones físicas expositivas una experiencia del museo, puesto que la institución no era un zoológico, sino un área de investigación y generación de conocimiento. Era preciso encontrar una personalidad científica para la institución y crear algo que no podría trasplantarse en ningún lugar del mundo.

Se definió que se construiría una visión de la flora y la fauna brasileña, puesto que hasta aquel entonces se hablaba de ecosistemas y medio ambiente de una forma común. Definida la contribución que el museo podría dar, el segundo paso era no perder la interpretación popular ya existente de la institución, el “Museo de los Animales” como era denominado por la comunidad. El objetivo era convertirse más en una institución de investigación manteniendo el amor popular existente por nuestra colección.

La reforma comenzó con una serie de conversaciones sobre de dónde surgió el museo, cómo podría considerarse en el presente y el qué sus profesores, investigadores y alumnos querían que él fuera en el futuro. La decisión sobre lo que se haría con la exposición de largo plazo también fue bastante discutida.

Se recibió una gran ayuda para preparar el espacio, organizar la colección, hacer la historia de ella y mantener los objetos. Se incluyeron dinosaurios, mega-fauna, exposiciones temporales, fotografías de Margaret Mead y de Charles Darwin, estudios etc.). Se enfrentaron cuestiones relacionadas al diminuto espacio y otros problemas surgieron en el medio del camino como, por ejemplo, las nuevas reglas éticas de colecta de especímenes; en la década de 1970, era aceptable encontrar los pájaros que serían mostrados y matarlos para que aparecieran en la exposición; por lo tanto, también fue necesario discutir los nuevos estándares para la ética científica y la seguridad.

La nueva exposición fue presentada en diciembre de 2001 y recibió una excelente respuesta del público. El museo recibió centenas de miles de visitantes, muchos de ellos niños y ancianos, y muchas cartas y mensajes de email comentando sobre la felicidad de la experiencia vivida.

Como la primera visita al museo es obligatoria para la mayoría de los niños, puesto que la hacen con la escuela, fue un motivo de satisfacción para los ponentes ver que los niños volvían con los padres en los finales de semana, es decir, llevaban a los padres al museo.

Luis Repetto, el mediador de esta sesión, subrayó la importancia de reciclar una institución antigua, de dejarla que cambie con la perspectiva de cambio de los tiempos. El plan museológico cambia con la presentación de elementos que permiten el acceso del público.

A continuación, Rudo Sithole, representante del AFRICOM, hizo su presentación titulada “Proyectos de exhibición, experiencias del AFRICOM”. El AFRICOM crea exposiciones y proyectos de capacitación para construir un potencial de desarrollo y de intercambio de exposiciones en museos de África. El AFRICOM comenzó en 2000, como resultado de programas del ICOM en el continente africano con el objetivo de cumplir los objetivos siguientes:

- 1) Promover el desarrollo de Museos e instituciones relacionadas en África dentro del contexto del desarrollo humano en general.
- 2) Promover el desarrollo de las profesiones y la capacitación.
- 3) Fortalecer la colaboración y la cooperación entre museos y profesionales de museos en África.
- 4) Promover la participación de todos los sectores de la sociedad en la protección y la valorización del patrimonio cultural y del patrimonio natural (muchos africanos no se sienten vinculados a los museos y no les gustan porque no se sienten representados en ellos).
- 5) Lucha contra el tráfico ilícito de la herencia cultural africana.

La prioridad de las exposiciones sería satisfacer las expectativas y promover el desarrollo profesional, llevando en consideración lo siguiente:

- 1) Sin un programa de exposición activa y dinámica el museo está muerto.
- 2) Las exposiciones son el rostro de los museos, así como los museos lo son de la nación o país.

- 3) Necesidad urgente de alterar las exposiciones coloniales que ya no son relevantes.
- 4) Necesidad de envolver a las comunidades locales en la concepción de exposiciones para que puedan apreciarlas y ayudar a promover y proteger el patrimonio.

Consciente de la necesidad de formación en el desarrollo de exposiciones y de la necesidad de proporcionar dinamismo a los museos africanos, el AFRICOM, en alianza con Noruega, realizó en 2010 un taller de tres días sobre “*Capacitación de desarrollo de exposiciones*”, en Nairobi. Entre los participantes estaban directores de museos, jefes de programas públicos, curadores, investigadores, designers, directores de educación y guías turísticos. Durante el taller, los participantes discutieron aspectos primarios del desarrollo de una exposición tales como: la plantificación del proyecto de exposición, la investigación para la colección, el contenido y el desarrollo del enredo, la evaluación del público, el apoyo a la educación y a la sensibilización, las técnicas de design y de producción y otras actividades de apoyo a la instalación. También se intercambiaron preocupaciones y cuestiones relevantes para cada museo y sus programas específicos.

Resultados del taller:

- Hay una gran diversidad de museos por país.
- En los cuatro países (Kenia, Tanzania, Burundi, Uganda) los grupos escolares constituyen el 60-70% del total de visitantes, seguidos por los turistas y las familias locales.
- Las exposiciones no cambian desde hace mucho tiempo, debido a la falta de programas y de recursos.
- Algunos participantes nunca habían participado en ningún programa de desarrollo.
- Antes del seminario, los museos de cinco países no realizaban rutinariamente evaluaciones para aprender sobre éxitos y fracasos de los programas de exhibición, pero después del taller asumieron el compromiso de realizar evaluaciones en programas públicos.
- Necesidad de renovación de las exposiciones.
- Necesidad de cursos de reciclaje.

Durante la segunda parte del taller, cada país recibió una beca para capacitación y transferencia de las habilidades aprendidas. Fueron capaces de realizar un buen trabajo, produciendo mejores enredos con temas establecidos e intentando

envolver a las comunidades y escuelas del entorno. Se lanzó la primera exposición en casi 20 años del Museo Nacional en Gitega, Burundi, exhibiendo diferentes danzas tradicionales de todo el país y mostrando los diversos grupos étnicos que componen la identidad nacional. Fue una aproximación de las personas por medio de la herencia intangible de Burundi. En Kenia, la exposición “Tambach, una exposición de la ciudad patrimonio”, realizada por un pequeño museo nacional, presentó a las comunidades Elgeyo y Marakwet de la región; por primera vez un museo no tenía tan solo informaciones de la historia del local, sino también de su cultura. Muchos niños de las escuelas participaron. En Uganda se realizaron exposiciones sobre “Hambre y seguridad alimentaria”, mostrando que los museos pueden desempeñar un papel relevante en las comunidades para resolver los problemas actuales de la región.

Como podemos ver, en este taller se alcanzaron los grandes objetivos del AFRICOM: desarrollar las exposiciones, revitalizar los programas ya existentes trayendo nuevos públicos y establecer una red de profesionales de museos.

Las metas para el futuro son las siguientes:

- La necesidad de realizar la capacitación en toda África y no solo en el África Oriental.
- Mejorar la comprensión y la unión mutua.

Al final de las dos presentaciones, el mediador, Luiz Repetto, dijo que las expresiones de la cultura en vivo y de lo intangible son de la mayor importancia. África busca localizar su propia historia y personalidad y no solo un museo tradicional en un edificio. Dijo también que podríamos trabajar juntos, compartiendo las dificultades y problemas comunes, como los anteriormente expuestos. Se trata de una voluntad política de trabajar en conjunto, de un compromiso con el patrimonio en todas sus manifestaciones.

Durante la sesión plenaria a continuación, Erick Dorfmann dijo que encuentran problemas similares en Nueva Zelanda, en donde los niños visitan exposiciones con las escuelas y lo hacen repetidamente, creando la necesidad de mantener las exposiciones nuevas y frescas.

Terry, representante de Zambia, comentó que en el continente africano, especialmente en Sudáfrica, muchos museos con colecciones de historia natural enfrentan dos grandes desafíos: la curaduría de especímenes (almacenamiento y equipos son difíciles de encontrar y caros) y la taxidermia. En el África de los años 60

y 70 los taxidermistas vinieron con los colonizadores, pero ellos se jubilaron en los años 80 y 90 llevándose el conocimiento consigo. Actualmente, el continente sufre con la falta de personas que practiquen la taxidermia y no tiene capacidad ni recursos para sustituir la colección cuando ella presenta problemas. Preguntó cuál era la situación brasileña en estas áreas. En relación a la presentación de Rudo, Terry comentó que la capacitación es vital, puesto que Zambia tiene pocas instituciones que enseñan museología y que la mayoría de las exposiciones son hechas por los propios profesionales del museo de una forma muy eurocéntrica. Por lo tanto, los museos se enfocan en los extranjeros y es por eso que hay pocos habitantes africanos. El desafío consiste en cómo envolver y seducir a los visitantes y una salida son las exposiciones itinerantes, de esa forma, el pueblo puede sentir que el museo les pertenece a ellos y no a los turistas. Finalmente, Terry invitó a todos a pensar en cómo se va a proceder, cómo podrían el AFRICOM y el ICOM-ILAC trabajar en conjunto y construir una relación de intercambio y aprendizaje.

Sobre la cuestión de la taxidermia, Carlos Roberto respondió que eso también constituye un gran problema en Brasil. Es una profesión en extinción, aunque sea algo muy importante para el museo. La taxidermia es una especie de curaduría, el material debe prepararse no de forma artística, sino para incorporarse a la exposición. El público tiene sus exigencias y preferencias, como en el caso de los dinosaurios que fueron expuestos en el Museo de Zoología; en un final de semana el museo tenía hasta 15 mil visitantes y eso causaba problemas. Es necesario reglamentar al público, para que los museos también puedan recibirlo adecuadamente. Hay que buscar temas que tenga aceptación entre el público y presentarlos de manera atractiva. El Museo de Zoología tiene un sistema de formación profesional que es práctico, pero muchas veces se ven obligados a mirar hacia afuera, hacia los especialistas, como es el caso de los taxidermistas.

Mauricio complementó las palabras de Carlos Roberto añadiendo que la taxidermia es ciertamente un problema en el mercado de profesionales. Pero también hay especímenes que son formados tan solo por esqueletos o que se conservan en líquido. El Museo de Zoología experimenta nuevas formas de preservación con glicerina, que es menos opresiva. Debemos pensar en nuevas formas de preservación de la colección. La taxidermia es compleja porque también envuelve arte, la postura del animal y además tiene un alto costo y necesita un gran espacio de almacenamiento

(jirafas, elefantes, el tamaño del ascensor, por ejemplo). Las necesidades provenientes de este tipo de conservación son enormes.

Rudo planteó que encontrar a los especialistas es realmente difícil hay pocos en Europa y en Sudáfrica. Pero en una nota diferente, hubo una presentación en la cual existía el deseo de utilizar un animal de peluche y el público resistió. Es preciso llegar a diferentes abordajes de exposición sin perder de vista lo que el público es capaz de recibir.

Samuel, representante del ICOM Guatemala, preguntó cuál era la estructura del AFRICOM y planteó que parte de las expectativas en relación a este encuentro era salir con proyectos colaborativos tangibles, puesto que todos los países presentes tienen muchos puntos en común, especialmente en patrimonio cultural inmaterial (música, danza, gastronomía). Se pueden comparar los efectos de los objetos, por ejemplo, un xilófono / una marimba africana en comparación con una marimba de América Latina. Por lo tanto, propuso la creación de un grupo de trabajo, como Afri-LAC para acompañar este esfuerzo único realizado gracias a los brasileños.

Rudo respondió que la estructura del AFRICOM es semejante a la del ICOM, adoptada a partir de la constitución del ICOM, con un consejo que es como el Consejo Ejecutivo, con representantes regionales (Este, Sur, Norte, Oeste, islas del Océano Índico), dos representantes de cada región constituyen la presidencia. Hay una secretaría dirigida por el director y es una organización de la sociedad con los miembros institucionales e individuales. En lo que se refiere a la relación Sur-Sur, Rudo planteó que de hecho hay muchos vínculos entre las regiones, no fueron capaces de discutirlos todos, pero el Diálogo fue un buen comienzo. Por ejemplo, los vínculos culturales que vinieron por medio del comercio de esclavos de África, y se debe estudiar cómo es posible colaborar en esas áreas en el futuro.

Daniel, de Mozambique, le preguntó a Rudo como estaba la cuestión de la incorporación de países de lengua portuguesa en África. Mencionó que era necesario encontrar de alguna forma un camino para romper las barreras lingüísticas. Su segunda pregunta fue sobre la presentación de Carlos y sobre cómo cambiar los paradigmas para los más nuevos, es decir para los nuevos museos, ¿sería necesario, tal vez, pensar en un guion o en una plataforma? Finalmente, subrayó la importancia del esfuerzo conjunto y de la existencia de una estructura más sistemática para la relación Sur-Sur que permita avances.

Las lenguas oficiales del AFRICOM son inglés y francés, pero principalmente inglés. Por lo tanto, en la actualidad, no atiende a los países de lengua portuguesa, pero si los recursos lo permitieran, Rudo dijo que le gustaría trabajar con las cuatro lenguas principales del continente.

Carlos planteó que dentro de la idea de una cooperación permanente es necesario tener la seguridad de que el esfuerzo no será perdido y que es necesario encontrar formas de profundizar la manera en que los países presentes pueden de hecho trabajar en conjunto. Es evidente que se trata de una tarea difícil, en relación al costo y al tiempo, pero es una iniciativa que puede mantenerse dentro de una plataforma digital. Mauricio subrayó la necesidad de compartir informaciones y de unir fuerzas para avanzar y progresar, por ejemplo, en lo que se refiere a la cuestión de la preservación científica.



La experiencia del Museo de Zoología por Carlos Roberto Brandão y Mauricio Candido da Silva.



La experiencia AFRICOM por Rudo Sithole.



Grupo de trabajo del taller de actividades sobre temas del Evento.

Acciones Para el “AFRI-LAC”

Mediadores: M. Ignez Mantovani Franco (*Presidente del ICOM BR*) y Carlos Roberto F. Brandão (Presidente del Comité Organizador de la 23ª Conferencia ICOM)

Relatora: Lauran Bonilla-Mercayy (ICOM Costa Rica)

Como podemos ver por las participaciones anteriores, principalmente de la sección de Proyectos de Exposición, la cuestión de expandir la acción conjunta de los países del sur geopolítico surgió espontáneamente de la demanda de los presentes. Muchas declaraciones se plantearon en ese sentido y por esa razón se creó una nueva sub-división en este informe que no estaba prevista en el programa inicial.

Rudo Sithole abordó el tema en su charla sobre Proyectos Expositivos y el AFRICOM, planteando que los países allí presentes deberían trabajar juntos para unir recursos con la finalidad de construir capacidad no solo en proyectos expositivos, sino también en otras áreas como en la educación. Los proyectos en colaboración pueden ampliarse a otras áreas, como preparación para emergencias, el tráfico ilícito, documentación, capacitación etc.

Andrea, de Brasil, sugirió la redacción de una Carta de Intenciones y la creación de programas de intercambio – conexiones para intercambios de experiencias, - con becas de financiación común, para hacer realidad esas intenciones y no solo algo escrito en un papel. Adriana Mortara complementó las palabras de Andrea añadiendo que algunos comités internacionales del ICOM podrían ayudar en esa financiación de becas; el CECA, por ejemplo, planea tener un taller de educación en África, y existe la posibilidad de financiar la participación. Su sugerencia práctica fue construir una lista de todos los presentes, incluyendo no solo el nombre y el contacto, sino también las instituciones, porque de esa forma podrían establecerse relaciones de trabajo.

Por cuenta de la CPLP (comunidad de los países de lengua portuguesa), el ICOM Portugal fue invitado para el Diálogo Sur-Sur. Joana Monteiro, representante de Portugal, dijo que les gustaría convertirse en un observador permanente de estas iniciativas de AFRI-LAC y que podrían ayudar con la cuestión del lenguaje, asunto muy bien presentado como problema por parte del representante de Mozambique. Portugal y Brasil podrían trabajar con los países africanos de lengua portuguesa para

ayudarlos a traducir los documentos del AFRICOM y los demás creados por el Diálogo Sur-Sur.

Samuel, del ICOM Guatemala, planteó que el ICCROM realizará en 2014 un programa en Nairobi con los países africanos. Si cada uno de los países contribuyera a partir de la perspectiva de sus fuerzas y especialidades, considerando los problemas semejantes con los demás, será más fácil obtener apoyo para todos y los problemas del Sur serán escuchados. En ese sentido, Beatriz añadió que es necesario conocer los temas que cada uno considera los puntos fuertes de lo visto en Brasil durante la Conferencia y el Diálogo y lo que a cada uno le gustaría desarrollar después de este viaje.

Oscar Centurion, del ICOM Paraguay, recordó que, especialmente en las Américas, ha habido muchos trabajos envolviendo el patrimonio y herencias venidas del continente africano para América Latina. Sería bueno investigar las redes ya existentes para que sea posible aprovecharlas, puesto que son caminos que ya están activos y que pueden mantenerse más fácilmente.

El discurso de Lothar Jordan estuvo en consonancia con las palabras de Oscar, alentando a la búsqueda de caminos de cooperación dentro de las instituciones ya existentes, por ejemplo, una alianza del ICOM-LAC con el MoW-LAC. Dijo que la UNESCO quiere servir como puente e insistió para que los participantes usaran el MoW para una mejor cooperación, lo que sería ventajoso para todas las partes.

Mónica, del ICOM Argentina, planteó que antes de pasar para las cuestiones administrativas, sería necesario establecer las respuestas para las tres bases presentadas en el Diálogo Sur-Sur, las bases conceptuales trabajadas durante los días de trabajo.

A continuación, Maria Ignez, presidente del ICOM Brasil dijo que cuanto más fortalecidos estén el AFRICOM y el ICOM-LAC más posibilidad de intercambio tendrán. Deberían salir de allí con puntos y objetivos muy claros para lo que deseaban: un plan estratégico a seguir, manteniendo los tres temas propuestos inicialmente. Después de la reflexión sobre esos temas con base en la experiencia del Diálogo, sería posible establecer una plataforma sobre la cual trabajar y colaborar. Destacó también la importancia de la etiqueta “Sur-Sur” que trae consigo una nueva perspectiva y la posibilidad de encontrar más recursos al trabajar en conjunto. Recordó que muchas organizaciones pueden contribuir con recursos, siendo una de ellas el propio ICOM que financia becas para que los países menos favorecidos

participen en las conferencias anuales en París, en donde el Sur-Sur podría aprovechar la oportunidad para reunirse nuevamente.

Carlos Roberto Brandão reiteró que los fondos y becas disponibles dentro del ICOM son extremadamente importantes y que es preciso participar en la asamblea anual para que las voces de los países del Sur-Sur puedan incorporarse al proceso de decisión. Es importante notar que en esos locales el Sur está sub-representado y que por lo tanto debemos utilizar los mecanismos ya existentes para revertir esa situación. En el Diálogo Sur-Sur, gracias a la Secretaría de la Cultura del Estado de São Paulo, fue posible financiar pasajes, estancias y alimentación para que todos los países estuvieran representados, pero aun así hubo muchos que no pudieron comparecer. Es necesario fomentar la participación activa de todos los países. Carlos recordó que dentro del ICOM, cuando se otorgan las becas de estudio y de viaje, hay una preferencia para los países que son de la categoría 3 y 4, de esa forma casi todos podrían estar presentes y mantener un diálogo Sur-Sur anual. Sugirió también un abordaje más práctico, con la creación de sub-grupos para trazar un plan estratégico para el próximo encuentro en París.

Morayma, representante de Cuba, sugirió que Carlos Roberto Brandão fuera nombrado presidente del AFRI-LAC, que no necesitaría ser una institución necesariamente burocrática. Una infraestructura mínima que asegurara una forma de mantenerse en contacto, intercambiar y teorizar ya sería lo suficiente. Lo más importante observado por la colega fue la ausencia de paternalismo, porque allí todos estaban conscientes de que tenían mucho que aprender los unos con los otros.

Elvira, de Colombia, reiteró la importancia de lo dicho por Rudo, de que muchas veces en América Latina se pierde el valor de la sinergia y de la colaboración dentro de una misma región. Propuso que los “servicios educativos” fuera el primer proyecto en que realmente se concentrara el AFRIC-LAC.

Daniel, de Mozambique, dijo que no se identificaba con algunos de los temas propuestos y que tal vez fuera posible examinar los problemas específicos de cada país. Mozambique, por ejemplo, tiene un gran potencial para nuevos museos y no solo para reformas de los museos antiguos. Propuso el encuentro de una metodología que pueda examinar lo que son cuestiones importantes para colegas de otros países. Carlos Roberto Brandão respondió que si fueran a examinar las cuestiones en todos los países, la conclusión sería que todos los tópicos son importantes, porque de hecho lo son. No obstante, es necesario atenerse a los temas propuestos, antes de investigar

otros para evitar la pulverización de las discusiones; las emergencias, la educación y las nuevas experiencias son temas universales.

Lourdes, del ICOM México, manifestó que aquel encuentro abría un nuevo futuro de mayor comunicación, principalmente entre los países de América Latina. Todos, aunque están felices de trabajar juntos, tienen el gran compromiso de mantener viva esta plataforma.

Rudo manifestó su deseo de ver acciones concretas como resultado de la reunión. Mucho fue conversado y hubo prioridades dentro de los diálogos. Incluso los nuevos museos también tienen que saber cómo hacer exposiciones, planificarse para emergencias y necesitan buenos programas educativos. Estos tres programas, abordados por el diálogo Sur-Sur son muy relevantes para todos los presentes. También dijo que se había discutido la inclusión de otras regiones y la aproximación de empresas que operan dentro de América Latina, África y el Caribe, principalmente en lo que se refiere al patrocinio de programas, de tal manera que las regiones encuentren el tan importante desarrollo cultural.

Carlos subrayó que la Conferencia de Río recibió patrocinio de grandes empresas relacionadas, de alguna forma, al sector cultural. Hizo la sugerencia práctica de que se formaran tres grupos, uno para cada tema del Diálogo Sur-Sur y que cada uno hiciera tres sugerencias de acciones concretas que podrían hacerse realidad.

Producción/Redacción del Documento Final y Cierre

Mediadores: M. Ignez Mantovani Franco (*Presidente del ICOM BR*) y Carlos Roberto F. Brandão (Presidente del Comité Organizador de la 23ª Conferencia ICOM)

Relatora: Livia Biancalana (ICOM Brasil).

Los participantes se dividieron en tres grupos para facilitar las discusiones y llevarlas a la práctica en el sentido de formular propuestas concretas por escrito alrededor de los tres temas abordados durante el Diálogo Sur-Sur de Museos. Cada participante pudo elegir el grupo en el que le gustaría participar y el equipo de organización realizó un esfuerzo extra en términos de traducción.

Se pidió que al menos 3 propuestas concretas se planteasen por escrito para la producción de un documento final. El grupo que discutió educación elaboró 3

propuestas (ver anexo 3), el de los planes de emergencia 4 y el de planes de exposición, ninguna.

Joana Montero, representante del ICOM Portugal, dijo que ellos están intentando ser un observador permanente dentro de la CPLP, comunidad de países de lengua portuguesa. La próxima reunión de los museos de la CPLP será en São Paulo, el próximo año, en el Museo de la Lengua Portuguesa, y en esa ocasión será importante trabajar enfocándose en la creación de comités nacionales del ICOM en países de esta comunidad que todavía no los tengan. Se conversó sobre realizar un nuevo Diálogo Sur-Sur el próximo año por ocasión del encuentro de la CPLP. Se nombraron secretarios y coordinadores de estos esfuerzos para el mantenimiento constante del Diálogo y para que estos esfuerzos puedan mantenerse.

Maria Ignez concluyó el Diálogo Sur-Sur agradeciendo la presencia de todos y destacando la importancia de la reunión y de la repetición de este tipo de iniciativa con mayor frecuencia.

Conclusión

El ICOM Diálogo Sur-Sur fue una acción innovadora que abrió frentes dentro del área de museos que nunca antes se habían explorado. El formato propuesto de las discusiones, divididas en paneles y con mediación, funcionó muy bien y abrió espacio para la manifestación de diversas opiniones y experiencias. Fue mucho más que una colección de conferencias, fue un verdadero encuentro de profesionales.

Muy elogiado por todos los participantes, el Diálogo se concentró en dos asuntos principales: construcción de capacidades (*capacity building* en inglés) y la creación de nuevas plataformas para la comunicación de los actores en las regiones englobadas por el encuentro.

En el área de desarrollo/construcción de capacidades, quedó clara la gran ganancia que los países pueden obtener con la realización de talleres técnicos y la participación en ellos. También se subrayó que el propio ICOM financia programas en este sentido y que los países del Sur Geopolítico deberían aprovechar mejor estos recursos, inscribiéndose y solicitando becas y financiación para viajes. Las voces de estos actores sub-representados solamente se escucharán si fueran manifestadas y esa es una importante lección que hay que aprender. La voluntad de aprender, desarrollar,

reformar, construir y mejorar existe y trabajando en conjunto todos resultarán más fuertes.

El segundo punto que es la creación de nuevas plataformas para la comunicación trata exactamente de ese “hacerse más fuerte trabajando en conjunto”. La tecnología participa como un gran actor para la disminución de las distancias geográficas, la aproximación de las necesidades y el intercambio de experiencias pueden mantenerse constantes por medios digitales. Las plataformas también adquieren un sentido más amplio; no serían tan solo herramientas, sino nuevas formas de encontrarse como el propio Diálogo Sur-Sur. Se pidió que el Diálogo fuera repetido al menos anualmente.

Otro pedido espontáneo surgido durante el encuentro en São Paulo, fue el de la creación de una institución que uniera a América Latina con África, el AFRIC-LAC. Esto es una muestra del interés de ambas partes en colaborar e intercambiar experiencias. En este sentido, Brasil tendría un papel estratégico no solo por la actual exposición que tiene en el escenario internacional (mundial de fútbol, juegos olímpicos y la propia conferencia del ICOM), sino también por su posicionamiento históricamente diplomático y de liderazgo entre los menos desarrollados.

Fue mucho lo aprovechado y mucho lo que todavía se aprovechará de esta experiencia que fue el Diálogo Sur-Sur de Museos; todos esperan que de esta oportunidad resulten acciones concretas y que sus participantes implementen en sus países y regiones los proyectos y/o lecciones aquí desarrolladas.

Comentarios de los Participantes sobre el Diálogo Sur-Sur

En el informe de los becarios que participaron del Diálogo Sur-Sur y del Programa de Pasantías hay algunos comentarios sobre el Diálogo.

Kennedy Atsutse de Gana afirma que el evento proporcionó un importante intercambio de ideas y subrayó que las informaciones sobre Planes de Emergencia fueron muy importantes para acciones futuras en su institución y país:

“The South-South Dialogue, a two day forum held to discuss issues affecting museums in Latin America and Africa and suggesting possible ways of addressing them saw the coming together of many minds and divergent views brainstorming on ways to improve working standards. Presentations were made on various topics concerning museums, of which significant for me was the one on Emergency Plans. Emergency Plans as I thought did not require huge amounts of money before they are drawn. Though certain equipments

*need to be in place or acquired, drawing and implementing emergency plans could always have a small beginning. It drawn taking into consideration the kind and structure of the museum. My museum does not have an Emergency Plan, so I was really inspired by the presentations and discussions held on this. Hitherto, I saw it as a big 'thing' which needs a certain level of expertise and funds to draw, but I have realised it is not so much of a big deal. A website was also provided by Dr Hannah Pennock and Dr Eric Dorfman, where a sample is available to serve as a guideline to individuals and institutions who would want to draw emergency and evacuation plans for their museums. It was really useful”, **Kennedy Atsutse, Ghana***

Diana Vargas, de Colombia, subrayó que el encuentro posibilitó una aproximación con África y con sus museos:

*“South-South Dialogue allowed me discover Africa in a way I had never seen: through museum professionals from different countries of the continent. Listen to their realities, achievements, difficulties gave me a new vision of the African countries and an overview of its museums”, **Diana Vargas Lopes, Colombia***

Addou Karim Fall, de Senegal, consideró el encuentro muy válido para unir los esfuerzos de los países en desarrollo:

*“South-South Dialogue proved to be a major initiative because its purpose was to think about getting together museum workers from developing countries, sharing almost the same realities in their respective museums, to talk, share and discuss problems and eventually find appropriate solutions” **Abdou Karim Fall, Senegal***

Wilbard Lema, de Tanzania, subrayó los puntos discutidos y consideró el encuentro muy válido para la formación de los becarios que tuvieron contacto con profesionales de diversas áreas:

“The major objective of this dialogue was to extend the relations between the museum professionals of the host country and other experts in the same field from Africa, Caribbean and Latin America. Participating in this dialogue had an immense contribution to the grantees as it exposes them to the core outlook of museums found in their areas and as such disclosed to a wide museum experience and skills. Among the major issues discussed I would include:

- *The need to change African exhibitions as most collections in Africa Museums has been there since the colonial times*
- *Africa needs more resources to interpret and exhibits its collections*
- *Political will and is essential to support museum activities.*
- *Curators must involve the public in planning the exhibitions as their part of the collections. Exhibitions must target indigenous and not merely the foreigners.*
- *Taxidermy is an essential fading specialty and it should be a major concern to museums and museum curators.*

After a long discussion three groups were formed to discuss about museum exhibitions, education and the need for an emergence plan. I was involved in exhibition discussion and among the issues agreed was the involvement of the

public in planning the exhibitions as well as exchange of experience and process between the museums and curators. The emergence plan was observed as a critical issue since most museums lacks it. It was generally suggested to provide training for the trainers to speed up the installment of emergence plans in museums. The creation of the assessment platform was mentioned as a criterion for better performance”, **Wilbard Lema, Tanzania**

Fred Nyambe, de Zambia, consideró que el encuentro permitió el intercambio de experiencias y el *networking*. Destacó la importancia de los planes de emergencia para los museos y su intención de realizar una acción en este sentido en su institución:

"Among the aims of the meeting was to deepen the relations among museum professionals from Africa, Latin America and the Caribbean. This meeting provided an opportunity for networking and sharing of knowledge and experiences among the professionals from these continents.

One of the most critical discussion outcomes from the meeting was a need for museums to have a disaster preparedness plan in case an emergency occurred. The lack of emergency plans in museums from these regions seemed a common problem.

To help curb these challenges, a document titled “Your Museum Disaster Preparedness Plan: A toolkit for getting Started” prepared by Eric Dorfman and Hanna Pennock was presented. This is a basic document highlighting few steps all museums must take with minimal resources required. An extensive plan requires a lot of resources and can be a daunting task. There are however some steps which require minimal effort explained in this document. These steps range from knowing the priorities of the collections to planning escape routes and taking care of electricity faults.

At the end of the second day of the South-South meeting, the participants were divided into three groups according to their areas of interest. I joined the Emergency plans group because I became so passionate about the preparedness in case of a disaster. From this meeting, I wish to influence for a disaster preparedness plan at the museum I work for”, **Fred Nyambe, Zambia**

Vicent Rapoo, de Botsuana, destacó que no siempre la cuestión es el dinero, puesto que es posible realizar acciones por medio de alianzas:

"The meeting was very important for the regions involved. It gave countries from the respective regions to learn from each other and share ideas. I managed to learn about the museum situation in Brazil and how different it is compared to my country of origin. There were very good points that I observed which really encouraged me to think outside the box. I think Africa still has a lot to do in terms of museology is concerned and dialogue with South America would really help as both regions share a common history. I learnt that it is not always about money, but simply making a programme suitable to current conditions and forming partnerships and collaborations with local, national and international organizations for example like UNESCO and ICOM”, **Vincent Rapoo, Botswana**

Abdoul Fall, de Senegal afirmó que la idea del Encuentro fue muy buena en el sentido de proporcionar el intercambio de experiencias y el diseño de futuras alianzas.

“Une grande initiative a été de penser à la réalisation de cette rencontre (Dialogue Sud-Sud) où les pays en développement, partageant pratiquement les mêmes réalités dans leurs musées respectifs, pourraient discuter, partager et échanger des problèmes et éventuellement trouver des solutions adéquates à ces derniers.” **Abdoul Karim Fall, Senegal**

Programa de Pasantías en Museos de São Paulo para Becarios Internacionales 21, 22, 23 e 24 de agosto de 2013

Presentación

Para la 23ª Conferencia General del ICOM fueron invitados 114 becarios de diversos países, de los cuales comparecieron 109. De ellos, 46 permanecieron en Brasil después de la Conferencia y 18 vinieron a São Paulo como pasantes y otros 8 como invitados

Se priorizó la participación de becarios de África, América Latina y el Caribe para la realización de las pasantías en São Paulo y la consecuente participación en el Diálogo Sur-Sur de Museos.

Programa de Pasantías

Los 18 becarios extranjeros participaron en el Diálogo Sur-Sur de Museos en los días 18, 19 y 20 de agosto y a continuación realizaron experiencias en museos de São Paulo los días 18, 19 y 20 de agosto. La selección de museos y de áreas de museos se realizó a partir de las respuestas dadas por los becarios interesados en un formulario divulgado por el ICOM, en el momento de la inscripción en la selección para las becas. También se llevó en consideración el currículum de los becarios y el Comité Internacional en el actuaban para la selección del local de la pasantía. Los museos que ofrecieron pasantías están vinculados a la Secretaría de Estado de la cultura de São Paulo y a la Universidad de São Paulo.

Los nueve museos que recibieron a los becarios africanos y latinoamericanos se localizan en el Estado de São Paulo (ocho en la capital y uno en la ciudad de Itu). Son museos de diferentes tipologías: arte, historia natural, entre otros.

A continuación está la lista de becarios, sus países de origen y el museo en donde realizaron la pasantía:

Nombre	País	Museo
Elsa Catarina Teixeira Gonçalves Rodrigues	Portugal	Casa Guilherme de Almeida
Fred Nyambe	Zambia	Memorial de la Resistencia
Abdou Karim Fall	Senegal	Museo Afro Brasil
Kennedy Atsutse	Gana	Museo Afro Brasil
Diana Jasmin Vargas López	Colombia	Museo de Arqueología y Etnología (MAE-USP)

Nombre	País	Museo
Wilbard Stanley Lema	Tanzania	Museo de Arqueología y Etnología (MAE-USP)
Scarlet Rocio Galindo Monteagudo	México	Museo de Arte Contemporáneo (MAC-USP)
Eric Jushua Dorfman	Nueva Zelanda	Museo de Zoología (MZ-USP)
Maambo Audrey Bwanjelela	Zambia	Museo de Zoología (MZ-USP)
Ramracheya Deoraz	Islas Mauricio	Museo de Zoología (MZ-USP)
Brenda Janeth Porras Godoy	Guatemala	Museo del Fútbol
Mamadou Coulibaly	Costa De Marfil	Museo del Fútbol
Philippe Adoum Gariam	Chad	Museo del Fútbol
Hakim Bouakkache	Argelia	Museo Republicano de Itu (MP-USP)
Mariana Adelina Pla	Argentina	Museo Republicano de Itu (MP-USP)
Nagnambzanga Théophile Nacoulma	Burkina Faso	Museo Republicano de Itu (MP-USP)
Elizabeth Okpalanzie Ogechukwu	Nigeria	Pinacoteca del Estado
Vincent Phemelo Rapoo	Botsuana	Pinacoteca del Estado

A todos los becarios que participaron en el Programa de pasantía se les pidió que escribieran un relato sobre su experiencia.

A continuación se presentarán trechos de esos informes que reflejan la evaluación de los participantes.

El becario senegalés Abdou Karim Fall, que estuvo en el museo Afro Brasil, describió las actividades realizadas: presentaciones de las diversas áreas del Museo, visitas técnicas a las reservas y a las exposiciones, intercambio de experiencias. También subraya los resultados positivos de la experiencia, tales como el contacto con diversos profesionales, posibilidades de nuevas alianzas, informaciones técnicas sobre salvaguardia de colecciones, entre otros. Lo único que lamentó fue el poco tiempo disponible para la pasantía.

“DESCRIPTION DES ACTIVITES EFFECTUEES:

- *Visite complète et Présentation générale des différentes entités du Musée, des espaces d'exposition, du personnel et principalement de l'équipe de Documentation / Conservation*
- *Présentation de la documentation des collections et des différentes bases de données du Musée suivi de discussions et échanges*
- *Visites techniques au niveau des différentes réserves du Musée suivi d'échanges et de discussions notamment avec le Directeur du Musée concernant la position d'une des réserves au milieu des locaux administratifs. Ce dernier a ainsi manifesté l'intérêt et le désir de déplacer cette dernière en*

des locaux plus optimal et sécuritaire conformément aux normes d'une bonne gestion de réserves.

- *Revisite guidée de l'exposition des collections d'œuvres africaines suivie d'échanges et de discussions avec le responsable*
- *Présentation du Musée du Centre de Recherches et de Documentation du Sénégal (CRDS) suivi d'échanges et de discussions*

RESULTATS POSITIFS DE L'EXPERIENCE:

- *Contacts avec Un personnel très chaleureux, très sociable, disponible très disposé et dévoué à leurs taches respectives*
- *Futures possibilités de partenariats de travail entre nos différentes institutions*
- *Etablissement d'un tableau comparatif des deux institutions sur nos différentes techniques de gestion de nos collections*
- *Découverte du système de stockage par COMPACTUS, un matériel dont nous devons acquérir dans notre Musée et dont j'ai eu la chance de trouver sur place et comprendre les mécanismes de base pour son utilisation*
- *Elaboration d'un listing des différents matériels et matériaux de conservation, accompagné de quelques échantillons*
- *Obtentions d'une Copie d'une base de données vierge faite à partir de ACCESS*
- *Découverte de quelques astuces sur quelques techniques de conservation des collections telles que la peau / cuir avec des Feuilles de laurier et des clous de girofle*

RESULTATS NEGATIFS DE L'EXPERIENCE:

Trois jours étaient trop courts pour découvrir un maximum de choses et parvenir à réaliser des travaux avec le Musée hôte.” **Abdou Karim Fall, Senegal**



Becarios y equipo del Museo Afro Brasil en São Paulo (Fuente: Informe de Abdou Karim Fall, Senegal).

La becaria de Guatemala, Brenda Janeth Porras Godoy, describió las actividades realizadas en el Museo del Fútbol durante los tres días. Ella y los otros becarios tuvieron la oportunidad de conocer las diferentes áreas del museo: administración, documentación, educación y proyectos de sostenibilidad y comunicación:

“Miércoles 21: Experiencias en torno a la administración del Museo. Experiencias sobre el proyecto de documentación en relación al patrimonio tangible e intangible en torno al Fútbol en Brasil. Visita guiada general a las salas del Museo.

Jueves 22: Experiencias teóricas y prácticas en torno al proyecto educativo del Museo. Proyecto de accesibilidad. Visita educativa al Museo. Talleres de accesibilidad en las salas del Museo.

Viernes 23: Experiencias en torno a la sostenibilidad del Museo. Experiencias de comunicación interna y externa del Museo.” **Brenda Janeth Porras Godoy, Guatemala.**





Becarios en el Museo del Fútbol registraron sus reuniones y también la actividad educativa (Foto de ADOUM GARIAM Philippe).

Comentarios sobre los Museos Brasileños

Wilbard Lema comenta cómo fue importante conocer el trabajo educativo realizado en el Museo de Arqueología de la Universidad de São Paulo (MAE-USP), especialmente con comunidades vecinas al museo y también la idea de tener la reserva abierta a las visitas, promoviendo una mayor socialización del acervo.

“The exposure to education services in MAE-USP has enlightened us on how to evolve the local community in museum activities. It is a fact that most museums deals with schools and other visitors at the expense of the communities around the museum. Involving the community in museum activities is a best way of creating the public trust and expands the horizons of more friends of museum. Village Museum for a long time has involved the local community in its activities through various cultural programs including the national cultural day program but it is vital to pay a special consideration to the very proximal communities to the Museum. Another experience leant from this section is their creativity of establishing a public storage. It is a common experience that most precious pieces in museums are preserved in stores in which the visitors are not admitted. Since museums keep and exhibit their collections to the public, it is necessary to ensure the public and especially the indigenous community enjoys their heritage by having access to it. As such instead of preserving the collections museums should conserve its

collections by giving a room for the public to appreciate the heritage resources without jeopardizing the conservation ethics”, Wilbard Lema, Tanzania



Restauración de recipiente de cerámica – MAE-USP (Foto: informe Wilbard Lema).

Fred Nyambe Lema subraya la forma en que pretende aprovechar las ideas compartidas por el equipo del Memorial de la Resistencia, tanto en el campo de la educación como de la documentación:

"The educational programmes and various initiatives at the Memorial da Resistencia were an important aspect of interest to me. The various programmes undertaken with school teachers and other professionals to deepen the dialogue of the oppression and resistance period is quite admirable. I will propose to our museums for such programmes to take root in our institutions as well.

The visit to the CIDOC section was thought provoking. I picked up a number of ideas from the team there. Our documentation system has quite some lots of duplication and very complex. The system at the documentation centre and the interaction with the team triggered some new thoughts which I wish to implement", Fred Nyambe, Zambia - Internship at Memorial da Resistência (SP)

Comentarios sobre los funcionarios de los Museos Brasileños

Los informes de los pasantes informan que fueron muy bien recibidos y que los profesionales tenían muy buena preparación en sus especialidades.

Elsa Rodrigues, de Portugal, subraya la receptividad del equipo de la Casa Guilherme de Almeida, tanto en el aspecto personal como profesional:

“To have an outside view was very appreciated by the Brazilian workers that were with me during the internship period. The crew received me very warmly, professionally and was always willing to help and explain any details I need.”

Elsa Rodrigues, Portugal – Internship at Casa Guilherme de Almeida (SP)

Wilbard Lema relata que fue muy bien recibido por el equipo del MAE-USP y que tuvo la posibilidad de intercambiar experiencias en diferentes áreas del museo:

“We were hosted by Prof. Camillo, Prof. Lisy and Ms. Carollina. Our hosts welcomed us with open hearts which confirms that they were really ready to work with us. (...)MAE professionals and museum assistants found working in laboratories were positively collaborative and we managed to exchange our educational and technical experiences with them. We were delighted with well planned activities performed by well managed and connected team work. We were enlightened by the head of laboratory on various technical conditions of objects”, **Wilbard Lema, Tanzania - Internship at MAE-USP (SP)**

Théophile Nacoulma, de Burkina Faso, subraya la oportunidad de conocer el trabajo de conservación de tejidos desarrollado por Teresa Toledo de Paula, del Museo Paulista, durante la pasantía en el Museo Republicano de Itu:

“A partir des exemples pratiques de conservation, d'exposition de ce musée, de gestion pour tout dire, je peux dire que mon expérience est devenue grande en matière de conservation des collections textiles. Aussi, en “techniques de restauration des collections”, mon cours dans la filière muséologie dans mon pays, j'ai acquis d'autres astuces de restauration après un passage dans la salle de restauration où j'ai échangé avec les techniciens sur la pratique.

La disponibilité des professionnels et surtout la chargée de mon stage: Dra. Teresa Cristina Toledo de Paula m'a permis d'avoir les réponses aux questions à leur adresser et d'avoir la promesse de recevoir les informations, à leur disposition en cas de besoin pourvu que j'exprime mes besoins par message mail.” **Nagnambzanga Théophile Nacoulma, Burkina Faso (pasantía en el Museo Republicano de Itu)**



Los bolsistas recibieron explicaciones durante las visitas a las exposiciones del Museo Republicano de Itu.

Comentarios sobre la oportunidad de participar en un programa de pasantía en los Museos Brasileños

En general, los informes y comentarios de los becarios fueron muy positivos, a pesar de haber sido una experiencia de solamente tres días en un museo.

Desde el comienzo quedó claro para tutores y pasantes que el objetivo no era la realización de una pasantía técnica, de profundización en una especialidad, sino una experiencia en una institución brasileña.

Los pasantes Elizabeth y Vincent que estuvieron tres días en la Pinacoteca del Estado de São Paulo subrayaron la excelente oportunidad para intercambio de experiencias y aprendizaje de nuevas técnicas y estrategias de trabajo.

“The internship gave me the opportunity to learn more about the conservation of artworks available and the opportunity to network with fellow professional colleagues”, Elizabeth Okpalanoozie, Nigeria – pasantía en la Pinacoteca del Estado (SP)

“My internship was at Pinacoteca for three days on their administration department. Paula Marques was my mentor for the three days even though I had the liberty to talk and work with most of the people in the department.

My main interest was with communication, marketing and public relations. The internship was very important to me as I got pointers on how to manage and organize my administration department taking into consideration communication and marketing. I was introduced to the processes at Pinacoteca which are very good and ensuring the survival of the museum programmes and projects. The activities that I will be doing for my museum include initiating Friends of the Museum, resurrecting our face book page and web site and also partnerships and collaborations with different organizations". **Vincent Rapoo, Botswana – pasantía en la Pinacoteca del Estado (SP)**



Becario (Vincent Rapoo) con Paula Marques, profesional de la Pinacoteca del Estado de São Paulo.

Para Kennedy Atsutse, la pasantía en el Museo Afro Brasil fue muy valiosa por las experiencias que le proporcionó y por haber salido de una “zona de confort” para enfrentar nuevos desafíos.

“On the whole, the experience was awesome. It took me out of my comfort zone and opened me to other ways of doing things. Though the internship was short lived, the impact was great. Perhaps, due also to the warm nature of the staff of the Afro-Brazilian museum. Their welcoming attitude really made me feel at home and part of the family. Everyone was willing to give me a bit of what he/she does, and that gesture was amazing. I had a lot of information than I bargained for. I thank the conservation team for exposing me to those simple but useful improvisations. I will be trying them out. I also hope to introduce to my museum, some of the conservation materials being used at the

Afro-Brazilian museum”, **Kennedy Atsutse, Ghana – internship at Museu Afro Brasil (SP)**

Diana Vargas subraya que pretende llevar a su país una exposición del MAE-USP:

“I gained unique hands-on experience through exchange with professionals and colleagues. And I made the first contact to bring an exhibition from MAE to the Gold Museum in my country next year. This will provide mutual benefit to both institutions”, **Diana Vargas Lopes, Colombia - Internship at MAE-USP (SP)**

Audrey Maambo consideró la pasantía en el Museo de Zoología y la experiencia del Diálogo Sur Sur de Museos como algo muy válido para reconsiderar acciones en su local de trabajo. Sugiere que, en otra oportunidad, la pasantía sea más larga.

“The whole experience was an eye opener. My attachment was quite informative and was also an eye opener. I will draw a programme on how to proceed with my ‘knowledge-sharing’ plan at my Museum. I will talk about all that I have learnt but I will start with Preparedness kit. Why this? It is because at my museum we do not have an Emergency plan.

My experience at the Conference, South-South Dialogue and at Museu de Zoologia was nothing but the best. Being the first time for me to attend an ICOM international meeting, it was such a memorable and educative experience.

I would suggest that in the future, may ICOM consider making the internship period abit longer because from my experience, there was a lot to learn but time was a limitation.” **Audrey Maambo Bwanjelela, Zambia – Museo de Zoología (SP)**



Audrey Maambo se quedó muy impresionado con un fósil de cocodrilo bastante completo de la colección del Museo de Zoología. (Foto: informe de Audrey Maambo).

Eric Dorfman, que también estuvo en el Museo de Zoología, subraya el intercambio de experiencias con colegas del área y también con el Comité Internacional de Museos de História Natural (NATHIST) del cual él y la investigadora del Museo de Zoología, Isabel Landim, forman parte.

“There were many positive outcomes from this internship. Principle among them was working closely colleagues from another institution to see how things are done there, and to share our knowledge and experience from another part of the world. Additionally, this visit provided a very important opportunity to work with Dra. Isabel Landim, Vice President of ICOM NATHIST, enabling us to plan the detail of our work programme for the next three years.

I was also able to present the ICOM Code of Ethics for Natural History Museums in person to the General Assembly, which disseminated the success to all of ICOM. This important initiative was the result of six year’s work, and generally hailed as an important achievement for NATHIST in advancing the field of natural history museology.

I was also able to form a number of important professional contacts to enhance my own research, especially in the field of Egyptology”, Eric Dorfman, New Zealand – Museo de Zoología (SP)

Todos los becarios conocieron diversos aspectos sobre las actividades profesionales, metodologías y cuestiones culturales de los Museos Brasileños. Ellos esperan continuar intercambiando experiencias y construyendo alianzas entre los diversos continentes.

La pasantía no pretendía una profundización en capacitación técnica. La idea era tener un intercambio y participar en la experiencia. No obstante, algunos becarios también citaron los aspectos técnicos.

Finalizamos esta parte con un trecho del informe que subraya la importancia de la experiencia vivida en São Paulo para su actuación como profesionales en sus locales de trabajo y en la multiplicación de lo vivido:

“Ces journées de formation, de débat et d’échanges d’expériences et d’idées, ont été très intenses et pleines de nouvelles données qui me serviront durant mes cours que je donnerai au niveau de l’université et que je partagerai avec mes étudiants d’archéologie et de muséologie. Tout en espérons que ces rencontres se renouvelleront afin de liés les deux contenant et d’unir leurs visions afin que nous puissions mieux conserver et mieux garder notre héritage culturel pour les générations à venir.

Merci, obrigado, thank you, gracias.

Malgré les distances qui séparent les deux continents et les différences des valeurs culturelles, sociales et religieuse nous partageons les mêmes problèmes muséologiques et nous avons le même but, celui de conserver notre héritage culturel, faisons en sorte que nous le réussissons ensemble. “. **Hakim Bouakkache**

Informe de una Tutora de la Pasantía

Teresa Toledo de Paula, conservadora de tejidos del Museo Paulista, fue tutora de Nagnambzanga Théophile Nacoulma de Burkina Faso. Ella hace un relato de la experiencia, respondiendo a nuestra solicitud:

El programa de actividades para el becario de Burkina Faso en el Museo Paulista tal como había sido inicialmente planificado, tuvo que ser adaptado debido a la situación de emergencia del edificio decretada una semana antes de su llegada. Por razones de seguridad, el edificio-monumento fue cerrado y la entrada de todos, público y funcionarios, totalmente prohibida. Con la finalidad de no perjudicar las actividades del becario en Brasil y cumplir el compromiso firmado con el ICOM-Brasil, se decidió transferir las actividades con el becario al Museo Republicano Convención de Itu, en la ciudad de Itu, que forma parte de Museo Paulista.

El becario, un profesional con experiencia en el área de conservación/restauración de esculturas y demás tipologías de acervos móviles, no trabaja actualmente en ningún museo y se encuentra desempeñando actividades de coordinación en el área cultural de su país. El becario, fluente en francés, no entendía bien el inglés y ese fue un factor que dificultó el desarrollo de las actividades de intercambio previstas. Sin embargo, la disposición, simpatía y profesionalismo del becario hicieron que los días de convivencia fueran enriquecedores en términos culturales y profesionales.

De común acuerdo decidimos que, después del viaje, el primer día se dedicaría a la visita técnica de la institución: directora y equipo presentaron el museo, sus áreas técnicas, misión y proyectos principales. Al día siguiente quedó acordado que el becario haría una presentación sobre su país y describiría sus principales actividades para que el equipo local también pudiera integrarse a las actividades. El becario trajo videos e imágenes de su país y a partir de la presentación comenzó el intercambio de ideas y de discusión entre el equipo.

Los momentos de ocio y de paseos por la ciudad (locales históricos, de interés cultural y el comercio particular de la ciudad), completaron la buena integración que siguió, sugiriendo que muchas veces las conversaciones y actividades informales (off work) potencian el intercambio de ideas y la formación de amistades.

Considero la experiencia bastante positiva a pesar de las dificultades de comunicación habidas y también de la enorme diferencia cultural que nos separa: nuestras realidades culturales, sociales e incluso económicas no deben subestimarse.

Por ejemplo: (...); muchas veces también quedó clara la dificultad del becario de tener una tutora mujer, siendo nítida la disposición del invitado para conversar solamente con los otros becarios hombres. Una impresión general fue que nosotros, quienes los recibimos, estábamos más dispuestos a la integración que ellos, quienes nos visitaron, y tal vez teníamos una respuesta y una postura más política en relación al encuentro.

No obstante, creo que el único camino para disminuir esas distancias sea exactamente el de la convivencia más intensa con profesionales jóvenes y dispuestos al intercambio de informaciones y aceptación de nuevas experiencias.

Teresa Cristina Toledo de Paula

Presentación de los becarios después de la pasantía

El día 24 de agosto, sábado, los becarios y tutores fueron invitados a presentar lo realizado durante la semana, antes de volver para sus países de origen.

A continuación, presentamos el informe de este encuentro realizado por Maurício Cândido da Silva, miembro del directorio del ICOM Brasil y organizador del Diálogo Sur Sur:

Relato de la presentación y entrega del informe final

Local: Auditorio del Museo de la Lengua Portuguesa

Fecha: 24 de agosto de 2013

Horario: de las 9 a las 14h

La presentación y entrega del informe final de los becarios estaba prevista en el plan de trabajo original del ICOM BR y su objetivo fue la colecta de informaciones para la evaluación del Sistema de Becas para Jóvenes Profesionales de Museos y del Encuentro Diálogo Sur-Sur de Museos. En total, veinte personas participaron de la actividad que también contó con traducción simultánea, apoyo logístico y registro fotográfico. Su organización puede dividirse en cinco partes, conforme relacionado a continuación:

- Apertura de los trabajos y presentación de los organizadores del evento
- Presentación y comentarios de los tutores

- Presentación y comentarios de los becarios
- Clausura de la sección de relato y evaluación de los organizadores
- Visita técnica al Museo de la Lengua Portuguesa

Los participantes de esta actividad pueden dividirse en tres grupos, que son:

- Organizadores del evento
Carlos Roberto Ferreira Brandão (Presidente del Comité Organizador de ICOM Rio 2013)
Maria Ignez Mantovani Franco (Presidente del ICOM Brasil)
Mauricio Candido da Silva (Organización del Diálogo Sur-Sur)
Fernanda Assef (Secretaria becarios)
Rosângela Rigonato (producción)
- Tutores
Teresa Cristina Toledo de Paula (Museo Paulista USP)
Ina Hergert (Museo Paulista USP)
Tatiana Vasconcelos (Museo Paulista USP)
Renato Baldin (Museo del Fútbol)
Karina Teixeira (Memorial de la Resistencia)
- Becarios
Abdou Karim Fall
Adoum Gariam Philippe
Bwanjelela Audrey Maambo
Diana Vargas Lopes
Fred Nyambe
Mamadou Coulibaly
Mariana Adelina Pla
Scarlet Rocio Galindo Monteagudo
Vincent Phemelo Rapoo
Wilbard Lema

En función de los horarios de los billetes de regreso, algunos becarios no pudieron participar de esa actividad, así como en función de otros compromisos, algunos tutores tampoco pudieron estar presentes. Pero tanto los becarios como los tutores/instituciones hospederas estaban representados en su mayoría.

En lo que se refiere al resultado, esa actividad fue muy reveladora en relación a los aspectos positivos tanto del Sistema de Becas para Jóvenes Profesionales de Museos como del Encuentro ICOM Diálogo Sur-Sur de Museos. Hubo unanimidad por parte de todos los participantes (organizadores, tutores y becarios) sobre los beneficios de este proyecto, principalmente en lo que se refiere a los objetivos pre-establecidos: creación de networking entre profesionales de museos de América Latina y África.

Debemos subrayar algunos relatos de becarios, principalmente africanos, que muestran hasta qué punto fue enriquecedora la experiencia de realizar una pasantía y conocer de cerca la realidad de los museos del Estado de São Paulo. Se subrayaron aspectos de la organización de las reservas técnicas (Museo de Arqueología y Etnología de la USP), de los sectores de conservación, exposición y acción educativa (Pinacoteca, Museo Afro Brasil y Museo del Fútbol), de las bases de datos y archivos (Memorial de la Resistencia) y de las colecciones (Museo de Zoología y Museo Paulista de la USP). Todos los becarios agradecieron la oportunidad, la acogida y la receptividad de los profesionales (debemos destacar el director del Museo Afro Brasil), así como la apertura de las puertas de todas las salas de los Museos y la atención dada a sus preguntas por los tutores, por todos los profesionales involucrados y por la producción y organización de este proyecto. Todos los participantes de esta reunión fueron unánimes en relación a la riqueza de este tipo de actividad para intercambios de informaciones, expansión de los contactos y formación de una red de actividades para el fortalecimiento de los profesionales de museos africanos y sudamericanos.

Algunos relatos subrayaron la importancia del Encuentro ICOM Diálogo Sur-Sur de Museos, principalmente en lo que se refiere al tema del Plan de Emergencia, poco tratado en la esfera de los museos de estas dos grandes regiones.

La principal recomendación fue de continuidad para este tipo de programa de becas para las próximas Conferencias del ICOM, con mayor tiempo de duración, para un mejor acompañamiento y conocimiento de las rutinas de trabajo y de contactos más profundos con especialistas, puesto que los tres días de pasantía mostraron ser muy poco. Se mencionaron diez días y dos semanas de duración como un tiempo más adecuado.

Al final de la reunión, los organizadores del evento fueron unánimes en relación a los objetivos alcanzados por el programa. La visita técnica al Museo de la Lengua Portuguesa culminó de manera muy positiva el último día de actividad.



Aspectos de la presentación del informe de los becarios.



Aspectos de la visita técnica al Museo de la Lengua Portuguesa.

Mauricio Candido da Silva

Anexo 1

Lista de Países Participantes del Diálogo Sur-Sur

1. Argelia
2. Argentina
3. Barbados
4. Brasil
5. Bolivia
6. Botsuana
7. Burkina Faso
8. Chile
9. Colombia
10. Costa de Marfil
11. Costa Rica
12. Cuba
13. Ecuador
14. Gana
15. Guatemala
16. Haití
17. Islas Mauricio
18. México
19. Mozambique
20. Nicaragua
21. Nigeria
22. Nueva Zelandia
23. Panamá
24. Paraguay
25. Perú
26. Portugal
27. República Dominicana
28. Senegal
29. Tanzania
30. Chad
31. Uruguay
32. Venezuela
33. Zambia

Anexo 2

Lista de Participantes y Equipo Organizador del ICOM Diálogo Sur Sur de Museos

Pasantes/Becarios

Abdou Karim Fall
Atsutse Kennedy
Brenda Janeth Porras Godoy
Deoraz Ram Racheya
Diana J. Vargas López
Elizabeth Ogechukwuok Palanozie
Elsa Catarina Teixeira G. Rodrigues
Eric Jushua Dorfmann
Fred Nyambe
Hakim Bouakkache
Maambo Audrey Bwanjelela
Mamadou Coulibaly
Mariana Adelina Pla
Nagnambzanga Théophile Nacoulma
Philippe Adoum Gariam
Scarlet Rocio Galindo Monteagudo
Vicent Phemelo Rapoo
Wilbard Stanley Lema

Oradores / mediadores

Adriana Mortara Almeida
Alessandra Labate Rosso
Beatriz Espinoza
Carlos Roberto F. Brandão
Gabriela Aidar
George Abungu
Gina Barte Aranete
Hans Martin Hinz
Joana Monteiro
Johanna Pennock
Lothar Jordan
Luis Orlando Repetto Malaga
Lauran Vanessa Bonilla Steiger
Marcelo Araújo
Maria Ignez Franco Mantovani
Maria Izabel M. Reis Branco Ribeiro
Maria de Lourdes Monges Y Santos

Marina Toledo
Mauricio Candido da Silva
Rebeca del Carmen Guerra Bolet
Rosaria Ono
Rudo Sithole
Denise Grinspum

Invitados

Abdoure Toure
Daniel C.R. Inoque
Elvira Pinzon
Juan Carlos Fernández Catalán
Lauran Vanessa Bonilla Steiger
Hilda Josefina Abreu de Utermohlen
Moraima Clavijo Colon
Oscar Centuriom
Petra Rotthoff
Samuel F. Franco Arce
Terry Simioti Nyambe

Participantes

Adilson Jose de Almeida
Adolfo Bañados
Andrea Falcão
Antonio Carlos Sartine
Caroline Grassi F. Menezes
Cristiane Vianna Baptista
Cristina Lara Corrêa
Danielle Amaro
Davidson Panis Kaseker
Débora Frolich Cortez
Fátima Gomes
Gabriela Conceição
Germain Tabor Andrade Silva
Gilberto Mariotti
Ina Hergert
Isadora Mellado
Karina Alves Teixeira
Karina Muniz Viana
Kátia Felipe
Kátia Galvão
Leonardo Assis

Lucienne Figueiredo
Luiz Fernando Mizukami
Margarete de Oliveira
Marcia Fernandes Lourenço
Márcia Sorrentino
Maria Christina Silva Costa
Maria de Fátima Faria Gomes
Maria Eugenia Leme
Marília Zarattini
Martin Grosmann
Milene Chiovatto
Mirian Midori Peres Yagui
Paulo Vicelli
Rebeca del Carmen Guerra Bolet
Renata Vieira Motta
Renato Baldin
Rosângela Rigonato
Sandra Mara Salles
Solange Rocha da Silva
Tatiana Vasconcellos
Teodora Carneiro
Teresa Cristina Toledo de Paula
Thales Vargas Gayean
Yui de Freitas Soares

Coordinación y producción

Rosângela Rigonato

Coordinación de pasantes

Fernanda Assef

Organización

Adriana Mortara Almeida

Mauricio Candido

Secretaria

Livia Biancalana

Anexo 3

Cláusulas Propuestas por el Grupo de Educación

El grupo de Educación propone dos temas y acciones principales:

1. Capacitación

- Escribir/ componer un manual básico "Cómo planificar y desarrollar programas para museos visitantes". Este manual puede inspirarse en materiales tales como las orientaciones AAM o las "Mejores Prácticas" propuestos por CECA-ICOM.
- Hacer un "Programa de Capacitación": realizar la formación de formadores en París, en los días anteriores/posteriores a la reunión anual con la colaboración de CECA e ICTOP.

2. Capacitación de Patrimonio Digital

- Capacitar a profesionales de museos para que sean capaces de construir un "Patrimonio Digital".
- Divulgar las colecciones de los museos digitalmente.
- Estas acciones deben realizarse principalmente por y para América Latina, África y otros miembros del ICOM que no tienen en sus países los recursos/ cursos/ profesionales para realizar esas actividades.

Ficha Técnica del Informe Final

Encuentro ICOM Diálogo Sur-Sur de Museos & Sistema de Becas para Jóvenes Profesionales de Museos

Redacción

Adriana Mortara Almeida

Carlos Roberto Ferreira Brandão

Lívia Biancalana

Maurício Cândido da Silva

Fotos

© FotoPerigo

Agradecemos a todas las personas del equipo del ICOM Brasil que ayudaron, de forma directa o indirecta, para la realización del ICOM Diálogo Sur Sur de Museos y del Programa de Pasantías en São Paulo

Realização



Promoção

